叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 不可接触的青少年(the Untouchable Adolescents) 000001

2. 不可接触的青少年(the Untouchable Adolescents) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

不可接触的青少年(The untouchable adolescents)

[ðə; ði] [ʌn'tʌtʃəbl] [ˌædə'les(ə)nts]
THE UNTOUCHABLE ADOLESCENTS
这 不可触碰的 青少年

不可触碰的青少年

[baɪ] ['elɪs] [hɑ:rt]
By ELLIS HART
经过 埃利斯 哈特

作者：埃利斯·哈特

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['keli] ['fri:z]
illustrated by KELLY FREAS
插图 经过 凯莉 弗雷斯

插图由凯莉·弗雷斯绘制

[ðə; ði]['eɪliənz] ['wʊdnt] [ək'sept] [help] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜ:rld][wʌz; wəz]
The aliens wouldn't accept help , though their world was
这 外星人 不会 接受 帮助 , 尽管 他们的 世界 曾是

尽管他们的世界……，但外星人却不接受帮助。

[ə'baʊt] [tu:; tə][ɪk'sploʊd] .
about to explode .
关于 到 爆炸 .

即将爆炸。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˌædə'les(ə)nts] .
They were adolescents .
他们 是 青少年 .

他们当时还是青少年。

[ˌædə'les(ə)ns] [ɪz]
Adolescence is
青春期 是

青春期是

[ðə; ði][taɪm] [wen] [ju:; jʊ] [ɑ:nt] [smɑ:rt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][help] . . . .
the time when you aren't smart enough to ask for help . . . .
这 时间 什么时候 你 不是 聪明的 足够的 到 问 为了 帮助 . . . .

当你笨到不知道该如何寻求帮助的时候……

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

['su:pər] - ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['februeri] - .
Super - Science Fiction February 1957 .
极好的 - 科学 小说 二月 - .

超级科幻小说 1957 年 2 月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði]['plænɪt] - , [hʌŋ] [raʊnd][ænd; ənd] ['gɔːdi] [ɪn][ðə; ði] [vjuː] - [pleɪts] .

The	planet	Diamore	,	hung	round	and	gaudy	in	the	view	-	plates	.
这	行星	-	,	悬挂	圆形的	和	艳丽的	在	这	看法	-	盘子	.

在投影图中，迪亚莫尔行星呈圆形，色彩艳丽。

[æz; əz] ['kʌlɜˠfli] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['evri] [deɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [wiːks]

As	colorfully	unchanging	as	it	had	been	every	day	for	the	two	weeks
作为	色彩缤纷	不变	作为	它	有	到过	每一个	天	为了	这	二	周

[sɪns] [ðə; ði] ['wɔləuə] [hæd; həd] [plɔpt] [aʊt][ʌv; əv] - [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

since	the	Wallower	had	plopped	out	of	inverspace	near	it	.
自从	这	泥潭	有	扑通一声	出去	的	-	靠近	它	.

自从两周前"泥潭怪"从异空间跳到它附近以来，它每天都保持着色彩斑斓却一成不变的样子。

['kæptɪn] ['luːθər] ['ʃriːv] ['stɑːrtɪd] ['vaɪələntli][æz; əz][ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [stres] - [pə'tenʃ(ə)l] [bæŋks]

Captain	Luther	Shreve	started	violently	as	the	whine	of	the	Stress	-	Potential	banks
队长	路德	什里夫	开始	暴力	作为	这	抱怨	的	这	压力	-	潜在的	银行

[daɪd] [ə'weɪ] .

died	away	.
死亡	离开	.

随着压力潜力银行的呜咽声渐渐消失，卢瑟·施里夫船长开始变得暴躁起来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['nɔiz,meikə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [tuː] [wiːks] ;

They	had	been	a	constant	noisemaker	during	the	past	two	weeks	;
他们	有	到过	一个	持续的	噪音制造器	期间	这	过去的	二	周	;

过去两周他们一直制造噪音;

[ðer; ðər][kən'tɪnjuəl] [dʌl] ['rɪðəm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siːm] [kəm'pænjənəbl] .

their	continual	dull	rhythm	had	come	to	seem	companionable	.
他们的	持续的	乏味的	韵律	有	来	到	似乎	友善的	.

他们持续单调的节奏渐渐变得令人感到亲切。

[naʊ] [ðə; ði] ['kiːniŋ] [dɪs'kɔːdənsɪ] [wʌz; wəz] ['endɪd] ,

Now	the	keening	discordancy	was	ended	,
现在	这	哀歌	不和谐	曾是	结束	,

现在，那凄厉的刺耳声响结束了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['estimeitiŋ] [ðə; ði]['plænɪt][ɪn][ðə; ði] [pleɪts] .

and	he	knew	they	had	finished	estimating	the	planet	in	the	plates	.
和	他	知道	他们	有	完成的	估算	这	行星	在	这	盘子	.

他知道他们已经完成了对板块中行星的估算。

[hiː; hi][sæt] ['veri] [stɪl] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['enərdʒi]['daiəlz] ['bɪldɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'zɜːrvz] [bæk] [ʌp] .

He	sat	very	still	,	staring	at	the	energy	dials	building	their	reserves	back	up	.
他	卫星	非常	仍然	,	凝视	在	这	活力	拨号盘	建筑	他们的	储备	后退	向上	.

他一动不动地坐着，盯着能量表盘，看着它们逐渐恢复能量储备。

[ðə; ði][bæŋks][hæd; həd] [juːst] [mʌtʃ] ['ekstrə] ['paʊər] .

The	banks	had	used	much	extra	power	.
这	银行	有	用过的	很多	额外的	力量	.

银行使用了过多的电力。

[hiː; hi][sæt] ['veri] [stɪl] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [pleɪts] .

He	sat	very	still	,	waiting	for	them	to	bring	him	the	plates	.
他	卫星	非常	仍然	,	等待	为了	他们	到	带来	他	这	盘子	.

他一动不动地坐在那里，等着他们把盘子端上来。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

He	didn't	want	to	see	them	.
他	没有	想	到	看	他们	.

他不想见到他们。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fʊl] ['kæptɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ɑːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['neɪvi] ,

He	was	a	full	Captain	in	the	Merchant	Arm	of	the	Commercial	Navy	,
他	曾是	一个	满的	队长	在	这	商人	手臂	的	这	商业的	海军	,

他是商船队一名正式船长。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [tʌf] ['aʊtər] [ʃel] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ðæt] [hæd; həd] [fɔːrmd] ['dʊrɪŋ] ['θɜːrti]

and	he	found	the	tough	outer	shell	of	himself	that	had	formed	during	thirty
和	他	成立	这	艰难的	外	壳	的	他自己	那	有	形成	期间	三十

['jɪrz] [ɪn] [ðæt] ['sɜːrvɪs] ['sʌd(ə)nli] [ˌdis'intəgreitiŋ] .

years	in	that	service	suddenly	disintegrating	.
年	在	那	服务	突然	瓦解	.

他发现自己在三十年的服役生涯中形成的坚硬外壳突然瓦解了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [ðoʊz] [pleɪts] [wʊd] [seɪ] .

He	was	afraid	of	what	those	plates	would	say	.
他	曾是	害怕的	的	什么	那些	盘子	会	说	.

他害怕那些盘子上会写着什么。

[ðə; ði] [tuːb] [gləud] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['telər] — ['slaɪtli] [ˌoʊvər'weɪt] , ['slaɪtli] ['flɔːrɪd] ,

The	tube	glowed	behind	him	and	Teller	—	slightly	overweight	,	slightly	florid	,
这	管子	发光	在后面	他	和	出纳员	—	轻微地	超重	,	轻微地	佛罗里达	,

他身后的灯管发出光芒，泰勒——略微超重，脸色略微红润——

['slaɪtli] ['bɔːldɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [saɪk] ['ɑːfɪsər] — [stept] [ɔːf] [ðə; ði] [pleɪt] , ['ɪntuː] [ðə; ði]

slightly	balding	and	a	brilliant	Psych	Officer	—	stepped	off	the	plate	,	into	the
轻微地	秃顶	和	一个	杰出的	心理学	官	—	步	离开	这	盘子	,	进入	这

[kən'troʊl] [ruːm] .

control	room	.
控制	房间	.

略微秃顶，却是一位才华横溢的心理警官——他从一线走出来，走进了控制室。

['telər] [slʌmpt] ['ɑːntə] [ðə; ði] ['koʊˌpaɪləts] [kaʊtʃ] , [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [ʃiːf] [ʌv; əv] [pleɪt] ['riːdiŋz] .

Teller	slumped	onto	the	copilot's	couch	,	extended	the	sheaf	of	plate	readings	.
出纳员	瘫倒	到	这	副驾驶的	长椅	,	扩展	这	捆	的	盘子	阅读	.

特勒瘫倒在副驾驶的沙发上，递出那叠盘页读数。

['luːθər] ['ʃriːv] [tɪpt] [hɪz; ɪz] [kæp] [bæk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['præktɪst] [θʌm] [ænd; ənd]

Luther	Shreve	tipped	his	cap	back	on	his	head	with	a	practiced	thumb	and
路德	什里夫	倾斜	他的	帽	后退	在	他的	头	和	一个	练习	拇指	和

['ʃʌfəld] [ðə; ði] [pleɪts] [ɪn] ['saɪləns] .

shuffled	the	plates	in	silence	.
洗牌	这	盘子	在	沉默	.

卢瑟·施里夫用熟练的拇指将帽子向后戴好，默默地洗了洗盘子。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hɪz; ɪz] [pɪŋk] [tʌŋ] [wɑːʃt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

From	time	to	time	his	pink	tongue	washed	across	his	lips	.
从	时间	到	时间	他的	粉色的	舌头	洗过	穿过	他的	嘴唇	.

他的粉红色舌头不时地舔过嘴唇。

['faɪnəli] [hiː; hi] [said] [ænd; ənd] [rʌbd] ['wɪri] ['fɪŋgərz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [noʊz] .

Finally	he	sighed	and	rubbed	weary	fingers	across	the	bridge	of	his	nose	.
最后	他	叹了口气	和	摩擦	厌倦	手指	穿过	这	桥	的	他的	鼻子	.

最后他叹了口气，用疲惫的手指揉了揉鼻梁。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['sloʊli] [sæŋk] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['kuʃənz] .

He	closed	his	eyes	and	slowly	sank	back	against	the	cushions	.
他	关闭	他的	眼睛	和	缓慢地	沉没	后退	反对	这	靠垫	.

他闭上眼睛，慢慢地靠回了靠垫上。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [stɪl] [kloʊzd] , [hiː; hi] [vɔɪst] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][ˌpɑːsə'bɪləti] .

With	eyes	still	closed	,	he	voiced	the	final	possibility	.
和	眼睛	仍然	关闭	,	他	配音	这	最终的	可能性	.

他双眼紧闭，说出了最后一种可能性。

" ['eni] [ruːm] [fɔːr; fər] ['erər] ?

"	Any	room	for	error	?
"	任何	房间	为了	错误	?

有任何出错的余地吗?

" [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['tensnəs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

"	He	had	tried	to	keep	the	tenseness	from	his	voice	,
"	他	有	尝试	到	保持	这	紧张	从	他的	嗓音	,

他努力掩饰声音中的紧张情绪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] ['dʌbld] [ɪn][ðə; ði] ['feɪntli] ['rezəneitɪŋ] ['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .

but	it	somehow	doubled	in	the	faintly	resonating	confines	of	the	control	room	.
但	它	不知何故	双倍	在	这	淡淡的	共鸣	限制	的	这	控制	房间	.

但在控制室微弱的回响声中，它却不知何故翻了一番。

['telər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Teller	shook	his	head	.
出纳员	摇晃	他的	头	.

特勒摇了摇头。

" [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][noʊ] , ['luːθər] .

"	They	tell	me	no	,	Luther	.
"	他们	告诉	我	不	,	路德	.

"他们告诉我不行，路德。"

[aɪ][ræn][ðə; ði] [pleɪts] [ʌp][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

I	ran	the	plates	up	for	them	,
我	跑	这	盘子	向上	为了	他们	,

我帮他们把盘子送上来了，

['meɪnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ə'freɪd][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði][sæd] [nuːz] .

mainly	because	they	were	all	afraid	to	be	here	when	you	saw	the	sad	news	.
主要	因为	他们	是	全部	害怕的	到	是	这里	什么时候	你	锯	这	伤心	消息	.

主要是因为看到这个噩耗后，大家都害怕待在这里。

[juː; jʊ] ['terəraɪz] [ðoʊz] [pʊr] ['bækˌrʊm] [bɔɪz] , ['luːθər] .

You	terrorize	those	poor	backroom	boys	,	Luther	.
你	恐吓	那些	贫穷的	后台	男孩们	,	路德	.

路德，你把那些可怜的后厨小弟们都吓坏了。

" ['telər] [lʊkt] [ə'krɔːs] , [sɔː] [ðə; ði] [ɑːd] [set][tuː; tə] [-] [feɪs] ,

"	Teller	looked	across	,	saw	the	odd	set	to	Shreve's	face	,
"	出纳员	看起来	穿过	,	锯	这	奇怪的	放	到	施里夫的	脸	,

"特勒向对面望去，看到什里夫脸上露出奇怪的表情，

[ænd; ənd]['riːəlaɪzd][hɪz; ɪz][dʒaɪbz][wɜːr; wər] [ə'nɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	realized	his	jibes	were	annoying	the	other	.
和	已实现	他的	嘲讽	是	恼人的	这	其他	.

他意识到自己的嘲讽惹恼了对方。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [legz]['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌmp] ,

He	swung	his	short	legs	over	the	side	of	the	couch	with	a	thump	,
他	摇摆	他的	短的	腿	超过	这	边	的	这	长椅	和	一个	扑通	,

他"咚"的一声把短腿甩过沙发边，

[klɑːspt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz][læp][æz; əz] [ðoʊ] [ə'baʊt][tuː; tə] [rɪ'saɪt] .

clasped	his	hands	in	his	lap	as	though	about	to	recite	.
紧握	他的	双手	在	他的	膝	作为	尽管	关于	到	背诵	.

他双手交叠放在膝上，仿佛要诵经一般。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌmwer] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] [mʌnθs] .
" They have somewhere less than five months .
" 他们 有 某处 较少的 比 五 几个月 .

他们还有不到五个月的时间。

[ðen] [ðə; ði] [bɪg] [pʊʃ] [kʌmz] .
Then the Big Push comes .
然后 这 大的 推 来 .

然后就是大冲刺阶段。

[ðə; ði] [ɪ'rʌpʃənz] [wɪl] [waɪp] [aʊt] [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɛntɜ-z, 'sɛnɜ-z] [ʌv; əv] [kə'mju:nəti] .
The eruptions will wipe out nine - tenths of the centers of community .
这 喷发 将要 擦拭 出去 九 - 十分之一 的 这 中心 的 社区 .

火山爆发将摧毁十分之九的社区中心。

" [hi:; hi] [li:nd] [ə'krɔ:s] [ænd; ənd] [pʊld] [wʌn] [ʃi:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stæk] ['ʃri:v] [held] .
" He leaned across and pulled one sheet from the stack Shreve held .
" 他 倾斜 穿过 和 拉 一 床单 从 这 堆 什里夫 握住 .

他俯身从施里夫拿着的一叠纸中抽出一张。

" [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [mæp] .
" Here is the position map .
" 这里 是 这 位置 地图 .

这是位置图。

" [hi:; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] , [ʃɔ:rt] [dʒæbz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [wer] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['ə:θkweiks]
" He indicated with quick , short jabs of his finger where the first earthquakes
" 他 表明的 和 快的 , 短的 刺拳 的 他的 手指 在哪里 这 第一的 地震
[wʊd] [hɪt] ,
would hit ,
会 打 ,

他用手指快速、短促地戳了一下，指出了第一次地震将会发生的地点。

[ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [blu:] [laɪnz] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['tɜ:mənəsiz] .
and followed blue lines to their terminuses .
和 随后 蓝色的 线条 到 他们的 终点站 .

并沿着蓝线到达终点站。

[hi:; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] , [pɑ:mz] ['ʌpwərd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] [fju:'tɪləti] [ænd; ənd]
He extended his hands , palms upward , in a movement of futility and
他 扩展 他的 双手 , 棕榈树 向上 , 在 一个 移动 的 无用 和
['sædnəs] .
sadness .
悲伤 .

他伸出双手，掌心向上，做出一个徒劳而悲伤的动作。

['ʃri:v] [sæt] ['fɔ:rwərd] , ['ʃɑ:rpli] .
Shreve sat forward , sharply .
什里夫 卫星 向前 , 尖锐地 .

什里夫身体前倾，动作幅度很大。

[hi:; hi] [swept] [ðə; ði] [kæp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] , [ræn] [ðə; ði] ['ʌðər] [θru:]
He swept the cap from his head with one hand , ran the other through
他 扫荡 这 帽 从 他的 头 和 一 手 , 跑 这 其他 通过
['strɪŋi] , [braʊn] [her] .
stringy , brown hair .
细丝 , 棕色的 头发 .

他一手摘下头上的帽子，另一只手捋了捋稀疏的棕色头发。

[hi:; hi] [pɜ:rst] [hɪz; ɪz] [lɪps] , ['mʌtəd] , " [wi:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [du:] ['sʌmθɪŋ] !
He pursed his lips , muttered , " We've got to do something !
他 攥紧 他的 嘴唇 , 低声说道 , " 我们已经 得到 到 做 某物 !

他抿了抿嘴，嘟囔道："我们必须做点什么！"

[its] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst] ['bɪznəs] [pə'tenʃ(ə)l] ['ruːɪnd] .

It's	more	than	just	business	potential	ruined	.
它是	更多的	比	只是	商业	潜在的	毁坏	.

这不仅仅是商业潜力被毁的问题。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['piːp(ə)l] [daʊn] [ðer; ðər] , [kɑːrl] ! ['mɪljənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

There	are	people	down	there	,	Karl	!	Millions	of	them	.
那里	是	人们	向下	那里	,	卡尔	!	百万	的	他们	.

下面有人，卡尔！有几百万人。

[wiː; wi][kɑːnt][let][ðem; ðəm][daɪ] ! "

We	can't	let	them	die	!	"
我们	不能	让	他们	死	!	"

我们不能让他们死!

" [truː] , " ['telər] ['steɪtɪd] ['sɪmpli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klɑːspt] [hændz] .

"	True	,	"	Teller	stated	simply	,	looking	at	his	clasped	hands	.
"	真的	,	"	出纳员	声明	简单地	,	寻找	在	他的	紧握	双手	.

“没错，”泰勒简单地说道，看着自己紧握的双手。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ðiː][aɪ'tɪnəreri] ?

"	But	,	"	he	added	,	"	what	about	the	itinerary	?
"	但	,	"	他	额外	,	"	什么	关于	这	行程	?

“但是，”他补充道，“行程安排呢？”

[ðeɪl] [skriːm] ['blʌdi] ['bleɪzɪz] [bæk] [ðer; ðər] [ɪf] [juː; jʊ] [breɪk] ['skedʒuːl] .

They'll	scream	bloody	blazes	back	there	if	you	break	schedule	.
他们会	尖叫	血腥	火焰	后退	那里	如果	你	休息	日程	.

如果你耽误了行程，他们会在后面大发雷霆。

" [hiː; hi] [kɑːkt] [ə; eɪ] [θʌm] [tɔːrd] [ðə; ðiː] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ʃɪp] — [tɔːrd] [ɜːrθ] .

"	He	cocked	a	thumb	toward	the	rear	of	the	ship	—	toward	Earth	.
"	他	上膛	一个	拇指	朝向	这	后部	的	这	船	—	朝向	地球	.

他竖起大拇指指向飞船后方——地球的方向。

" [kɑːrl] , [aɪv] [bɪn] ['pʊʃɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [kænz][fɔːr; fər] - ['oʊvər] ['θɜːrti] ['jɪrz] .

"	Karl	,	I've	been	pushing	one	of	these	cans	for	MerchArm	over	thirty	years	.
"	卡尔	,	我已经	到过	推动	一	的	这些	罐头	为了	-	超过	三十	年	.

“卡尔，我为 MerchArm 推销这种罐子已经超过三十年了。”

[aɪl] [biː; bi] ['θɜːrti] - [wʌn][ɪn] ['ɔːgəst] .

I'll	be	thirty	-	one	in	August	.
患病的	是	三十	-	一	在	八月	.

我八月份就三十一岁了。

[aɪv] ['nevər]['broʊkən][ə; eɪ] ['skedʒuːl] [ɪn][maɪ][laɪf] — [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] . . . [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr]

I've	never	broken	a	schedule	in	my	life	—	but	this	is	.	.	.	this	is	something	more
我已经	绝不	破碎的	一个	日程	在	我的	生活	—	但	这	是	.	.	.	这	是	某物	更多的

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] [bɪlz] [ʌv; əv] ['leɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪlz] ['kɜːrvz] !

important	than	bills	of	lading	and	sales	curves	!
重要的	比	账单	的	装载	和	销售量	曲线	!

我这辈子从来没有打乱过计划——但这……这比提单和销售曲线更重要!

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] ['taɪtnd] , [ðə; ðiː] ['kærəktər] [laɪnz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['stændɪŋ] [fɔːrθ] .

"	His	face	had	tightened	,	the	character	lines	about	his	mouth	standing	forth	.
"	他的	脸	有	收紧	,	这	特点	线条	关于	他的	嘴	常设	前进	.

“他的脸部肌肉紧绷起来，嘴角的皱纹更加明显。”

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] , [kɑːrl] .

"	We've	got	to	save	them	,	Karl	.
"	我们已经	得到	到	节省	他们	,	卡尔	.

“我们必须救他们，卡尔。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][help] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [daʊn] [ðer; ðər] !
We've got to help those people down there !
我们已经 得到 到 帮助 那些 人们 向下 那里 !

我们必须帮助那些在下面的人们!

" ['telər] [eks'heɪld] ['hevɪli] .
" Teller exhaled heavily .
" 出纳员 呼气 重度 .

泰勒重重地叹了口气。

" [ɔːl] [raɪt] , ['luːθər] .
" All right , Luther .
" 全部 正确的 , 路德 .

“好的，路德。”

[its] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] .
It's your choice .
它是 你的 选择 .

这是你的选择。

[bʌt; bət] [juːd] ['betər] [prə'duːs] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['neɪtɪvz] [daʊn] [ðer; ðər] , [ɔːr] -
But you'd better produce something from those natives down there , or MerchArm
但 你会 更好的 生产 某物 从 那些 本地人 向下 那里 , 或者 -
[maɪt] [get] [ʌn'plez(ə)nt] .
might get unpleasant .
可能 得到 令人不快的 .

但你最好让那些当地人生产出点东西来，否则 MerchArm 可能会变得很不友好。

" ['ʃriːv] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [sægd] ['ɪntuː] ['wɪrinəs] [ˌmoʊmən'terəli] .
" Shreve nodded , his face sagged into weariness momentarily .
" 什里夫 点头 , 他的 脸 下垂 进入 疲劳 片刻 .

什里夫点了点头，脸上瞬间浮现出疲惫的神色。

[ðen] [hiː; hi] ['streɪtnd] [ænd; ənd] [dɪ'prest] [ðə; ði]['pʌblɪk] - [ə'dres] [stʌd] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɑːrm] .
Then he straightened and depressed the public - address stud on the couch arm .
然后 他 拉直 和 郁闷 这 民众 - 地址 钉子 在 这 长椅 手臂 .

然后他挺直身子，按下了沙发扶手上的扩音器安装座。

[hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][wɜːr; wər] [briːf] [ænd; ənd][də'rekt] .
His orders were brief and direct .
他的 订单 是 简短的 和 直接的 .

他的命令简明扼要。

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [ʃɪp] - [taɪm] , [ðə; ði] [greɪt] ['wɔləuə] ['faɪərd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][də'rekʃənlˌdaɪ'rekʃənl]
An hour later , ship - time , the great Wallower fired away with directional
一个 小时 之后 , 船 - 时间 , 这 伟大的 泥潭 被解雇 离开 和 方向性
['rɑːkəts] ,
rockets ,
火箭 ,

一小时后，按照舰船时间，巨大的“沃洛尔”号发射了定向火箭。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] [tɔːrd] [ðə; ði]['mʌlti] - ['kʌlərd] [sfɪr] [ʌv; əv] - .
and began to fall toward the multi - colored sphere of Diamore .
和 开始 到 落下 朝向 这 多 - 有色 领域 的 - .

然后开始向迪亚莫尔的多彩球体坠落。

[haɪ] ['dʒʌŋg(ə)l] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
High jungle surrounded the ship .
高的 丛林 包围 这 船 .

船只周围环绕着茂密的丛林。

[diːp] - [red] ['striŋəz] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] [vaɪn] [meʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [griːn]

Deep	**-**	**red**	**stringers**	**of**	**climbing**	**vine**	**meshed**	**with**	**the**	**purple**	**and**	**green**
深的	-	红色的	纵梁	的	攀登	藤	网状	和	这	紫色的	和	绿色的

[ænd; ənd] [bluː] [ʌv; əv][ɪg'zɑːtɪk] [triː] - [fɔːrmz] .

and	**blue**	**of**	**exotic**	**tree**	**-**	**forms**	**.**
和	蓝色的	的	异域风情	树	-	表格	.

深红色的攀援藤蔓与紫色、绿色和蓝色的异域树木交相辉映。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [pæθ] [ðə; ði] ['wɔləuə] [hæd; həd] [bəːnd] [ɪn] ['setlɪŋ] ,

From	**the**	**edge**	**of**	**the**	**dead**	**path**	**the**	**Wallower**	**had**	**burned**	**in**	**settling**	**,**
从	这	边缘	的	这	死的	小路	这	泥潭	有	烧伤	在	安顿	,

从那条死路边缘，沃洛尔在定居时被烧毁了，

[ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [meɪ'lɑːnʒ] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [groʊθ] [riəd] [ænd; ənd] [spred] .

the	**patchwork**	**melange**	**of**	**colored**	**growth**	**reared**	**and**	**spread**	**.**
这	拼布	混杂	的	有色	生长	饲养	和	传播	.

五彩斑斓的植物交织生长，蔓延开来。

[ðə; ði]['ænəˌlaɪzɝz][wɜːr; wər][dʒʌst] [kəm'pliːtɪŋ] [ðer; ðər] [spɔːr] - [kaʊnts] [wen] [ðə; ði] - [bɜːrst]

The	**analyzers**	**were**	**just**	**completing**	**their**	**spore**	**-**	**counts**	**when**	**the**	**Diamoraii**	**burst**
这	分析器	是	只是	完成	他们的	孢子	-	计数	什么时候	这	-	爆裂

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

from	**the**	**jungle**	**,**
从	这	丛林	,

分析仪刚刚完成孢子计数，迪亚莫莱就从丛林中破土而出。

['θʌndəd] ['ɑːntə][ðə; ði] [tʃɑːrd] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

thundered	**onto**	**the**	**charred**	**ground**	**of**	**the**	**clearing**	**.**
雷鸣	到	这	烧焦的	地面	的	这	清理	.

轰隆隆地落在空地焦黑的地面上。

[ðeɪ] [roʊd] [tɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðer; ðər] [maʊnts] , ['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ][ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

They	**rode**	**tall**	**on**	**the**	**backs**	**of**	**their**	**mounts**	**,**	**whooping**	**and**	**wailing**	**in**	**a**
他们	骑	高的	在	这	背部	的	他们的	安装	,	欢呼	和	哀嚎	在	一个

['maɪnər] [kiː] .

minor	**key**	**.**
次要的	钥匙	.

他们高高地骑在坐骑背上，发出低沉的嚎叫和哀嚎。

[ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [rɪ'siːvəz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left][ɑːn][ɪn] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔləuə] ,

The	**outside**	**receivers**	**,**	**which**	**had**	**been**	**left**	**on**	**in**	**various**	**parts**	**of**	**the**	**Wallower**	**,**
这	外部	接收器	,	哪个	有	到过	左边	在	在	各种各样的	部分	的	这	泥潭	,

沃洛尔号各处的外部接收器都还开着，

['rætld] ['tɪnəli] [æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] .

rattled	**tinnily**	**at**	**the**	**noise**	**.**
摇晃	微弱地	在	这	噪音	.

听到噪音，发出金属般的嘎吱声。

[men] [klɑːspt] [hændz][tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə] [dɪ'pres] [stʌdz] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt]

Men	**clasped**	**hands**	**to**	**their**	**ears**	**and**	**hurried**	**to**	**depress**	**studs**	**to**	**shut**	**out**
男人	紧握	双手	到	他们的	耳朵	和	慌忙	到	抑郁	螺柱	到	关闭	出去

[ðə; ði][dɪn] .

the	**din**	**.**
这	din	.

男人们捂住耳朵，急忙按下耳钉，以隔绝喧嚣。

['ʃriːv] [ænd; ənd] ['telər] [wɜːrl] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌkælkjə'leɪʃənz][ænd; ənd][stɛərd] ['fæsɪneɪtɪd] [æt; ət]

Shreve	and	Teller	whirled	from	their	calculations	and	stared	fascinated	at
什里夫	和	出纳员	旋转	从	他们的	计算	和	凝视	着迷	在

[ðə; ði] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪts] .

the	sight	in	the	plates	.
这	视线	在	这	盘子	.

施里夫和特勒从计算中猛然转过身，目不转睛地盯着盘子里的景象。

[ðə; ði] - [hjuːdʒ] , ['loʊpɪŋ] ['ænɪmlz] ['kloʊsli] [ri'zembld] [tə'restriəl] [dʒə'ræfs] .

The	Diamoraii's	huge	,	loping	animals	closely	resembled	Terrestrial	giraffes	.
这	-	巨大的	,	慢跑	动物	密切	类似	陆生	长颈鹿	.

迪亚莫拉伊人体型庞大、行动敏捷的动物与陆地上的长颈鹿非常相似。

[ðə; ði] [biːsts] [wɜːr; wər] [pɪtʃ] - [blæk] [ænd; ənd][ræn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][geɪt] ['bjuːtɪfli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə]

The	beasts	were	pitch	-	black	and	ran	with	a	gait	beautifully	adapted	to
这	野兽	是	沥青	-	黑色的	和	跑	和	一个	步态	非常漂亮	改编	到

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

the	jungle	.
这	丛林	.

这些野兽通体漆黑，奔跑的步伐完美地适应了丛林环境。

[ðeɪ] [keɪm] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪkwɪd] , [saɪd] - ['stepɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] .

They	came	on	with	a	liquid	,	side	-	stepping	motion	.
他们	来了	在	和	一个	液体	,	边	-	步进	运动	.

他们迈着流畅的侧步跟了上来。

[ðeɪ] ['niːtli] [liːpt] [ðə; ði] ['twɪstɪd] [triː] - [trʌŋks] ,

They	neatly	leaped	the	twisted	tree	-	trunks	,
他们	整齐地	跳跃	这	扭曲	树	-	树干	,

他们轻盈地跃过了扭曲的树干，

[swei] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pæθ][tuː; tə][ə'vɔɪd][ə; eɪ]['klʌstər][ʌv; əv] [haɪ] - [paɪl] ['blɔsəmz] ,

swayed	out	of	the	path	to	avoid	a	cluster	of	high	-	pile	blossoms	,
摇摆	出去	的	这	小路	到	避免	一个	簇	的	高的	-	桩	花朵	,

为了避开一簇簇高高的花朵，他向路边摇晃了一下。

[ænd; ənd] ['træmpld] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp]['fɪfti] [jaːdz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔləuə] .

and	trampled	to	a	stop	fifty	yards	in	front	of	the	Wallower	.
和	践踏	到	一个	停止	五十	码	在	正面	的	这	泥潭	.

然后，他踉跄着停在了沃洛尔河对岸五十码处。

" ['steɪʃənz] !

"	Stations	!
"	车站	!

“车站！”

" ['ʃriːv] [jeld] ['ɪntuː][ðə; ði][piː] - [ə; eɪ] [maɪk] .

"	Shreve	yelled	into	the	p	-	a	mike	.
"	什里夫	大喊	进入	这	p	-	一个	麦克风	.

施里夫对着公共广播麦克风大喊。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] - [pleɪt] , ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [biːsts] .

He	turned	back	to	the	view	-	plate	,	staring	at	the	black	beasts	.
他	转向	后退	到	这	看法	-	盘子	,	凝视	在	这	黑色的	野兽	.

他转过身，看向观察窗，凝视着那些黑色的野兽。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [twelv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɪn][ɪts] [bæk] [ɪn] [wɪtʃ]

There	were	twelve	of	them	,	each	with	a	depression	in	its	back	in	which
那里	是	十二	的	他们	,	每个	和	一个	沮丧	在	它是	后退	在	哪个

[ə; eɪ] - [sæt] ,

a	Diamorai	sat	,
一个	-	卫星	,

它们共有十二个，每个背上都有一个凹陷，里面坐着一个魔神。

['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði][flæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪn] , [blæk] ['ænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [niːz] .

clutching	the	flanks	of	the	thin	,	black	animal	with	his	knees	.
紧握	这	侧翼	的	这	薄的	,	黑色的	动物	和	他的	膝盖	.

他用膝盖夹住那只瘦弱的黑色动物的侧腹。

[twɪsts] [ʌv; əv]['plaɪənt] [mə'tɪrɪəl] [luːpt] [θruː] [ðə; ði] ['biːsts] ['noʊzɪz] [sɜːrvd] [bəuθ][æz; əz]['braɪd(ə)l] [ænd; ənd][reɪnz] .

Twists	of	pliant	material	looped	through	the	beast's	noses	served	both	as	bridle	and	reins	.
曲折	的	柔韧的	材料	循环	通过	这	野兽的	鼻子	服务	两个都	作为	辔	和	缰绳	.

几圈柔软的布料缠绕在野兽的鼻子上，既可以当做笼头，也可以当做缰绳。

[ðə; ði] [twelv] - [liːpt] ['ædʒaɪlɪ][frʌm; frəm][ðer; ðər] [maʊnts] [bæks] , [bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .

The	twelve	Diamoraii	leaped	agilely	from	their	mount's	backs	,	began	looking	at	each	other	with	indecision	.
这	十二	-	跳跃	敏捷地	从	他们的	坐骑	背部	,	开始	寻找	在	每个	其他	和	优柔寡断	.

十二位迪亚莫拉伊敏捷地从坐骑背上跳了下来，开始犹豫地互相看着对方。

[ðeɪ] [mɪld] [ə'baʊt][ðə; ði] ['stɑːmpɪŋ] ['ænɪmlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

They	milled	about	the	stomping	animals	for	a	minute	,
他们	磨碎	关于	这	跺脚	动物	为了	一个	分钟	,

他们围着跺脚的动物们转悠了一会儿，

[ðen] [iːtʃ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bʌlki] [paʊtʃ] [slʌŋ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['biːsts] [bæk] - [dɪ'preʃ(ə)n] .

then	each	went	to	a	bulky	pouch	slung	across	his	beast's	back	-	depression	.
然后	每个	去	到	一个	笨重	小袋	吊着	穿过	他的	野兽的	后退	-	沮丧	.

然后，他们各自走向挂在牲畜背部凹陷处的笨重袋子。

[ðeɪ] ['fʌmbld] [ɪn][ðə; ði] ['paʊtʃɪz] .

They	fumbled	in	the	pouches	.
他们	笨手笨脚	在	这	小袋	.

他们在袋子里摸索。

['ʃriːv] [tɜːrnd] [ðə; ði] [pleɪts] [ʌp][tuː; tə] ['haɪər] [ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , ['wɪslɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

Shreve	turned	the	plates	up	to	higher	magnification	,	whistling	through	his	teeth	.
什里夫	转向	这	盘子	向上	到	更高	放大	,	吹口哨	通过	他的	牙齿	.

施里夫把放大倍数调得更高，一边吹着口哨。

" - !

"	Wheeew	!
"	-	!

呼！

[wʌt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kriːtʃərz] !

What	magnificent	creatures	!
什么	壮丽	生物	!

多么奇妙的生物啊！

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [ræn] [ðæt] ['dʒʌŋg(ə)l][laɪk]['broʊkən] - [fiːld] ['kwɔːtəˌbæks] ?

Did	you	see	the	way	they	ran	that	jungle	like	broken	-	field	quarterbacks	?
做过	你	看	这	方式	他们	跑	那	丛林	喜欢	破碎的	-	场地	四分卫	?

你看到他们是如何像橄榄球场上的四分卫一样驰骋在丛林里的吗?

" [frʌm; frəm] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'griːɪŋ] ['mʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌdʒi] [saɪk] ['ɑːfɪsər] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪzi] ['klɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænəˌlaɪzɚz] ,

"	From	beside	him	the	agreeing	mutter	of	the	pudgy	psych	officer	blended	with	the	busy	clicking	of	the	analyzers	,
"	从	旁	他	这	同意	低声	的	这	胖乎乎的	心理学	官	混合	和	这	忙碌的	点击	的	这	分析器	,

“他身旁胖乎乎的心理医生低声附和着，与分析仪繁忙的咔哒声混杂在一起，

['təʊt(ə)l] [ðer; ðər] [kaʊnts] .
totaling **their** **counts** **.**
总计 他们的 计数 .

统计他们的数量。

" [ðoʊz] [lʊk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['piːp(ə)l][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]['kɑːntækt] , [kɑːrl] , " ['ʃriːv] ['ædɪd] ,
" Those look to be the people we have to contact , Karl , " Shreve added ,
" 那些 看 到 是 这 人们 我们 有 到 接触 , 卡尔 , " 什里夫 额外 ,

“看来我们必须联系这些人，卡尔，”施里夫补充道。

['moʊʃənɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] - [huː] [wɜːr; wər] ['drægɪŋ] ['ɑːbdʒekts][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['paʊtʃɪz] .
motioning toward the Diamoraii who were dragging objects from their pouches .
示意 朝向 这 - WHO 是 拖拽 对象 从 他们的 小袋 .

他朝那些正从袋子里拖出东西的迪亚莫拉伊人做了个手势。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , " ['telər] [mjuːzd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] .
" A young people , " Teller mused , his face flushed .
" 一个 年轻的 人们 , " 出纳员 沉思 , 他的 脸 酡 .

“一群年轻人，”泰勒沉思道，脸涨得通红。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪrəl] ['piːp(ə)l] .
" A young and a virile people .
" 一个 年轻的 和 一个 阳刚的 人们 .

“一个年轻而充满活力的民族。”

['ʃʊdənt] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [θruː] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Shouldn't have any trouble getting through to them .
不应该 有 任何 麻烦 获得 通过 到 他们 .

联系他们应该不会有任何问题。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [pleɪt] [nɑːb] [tuː; tə] ['ʃɑːrpər] ['redʒɪstər] .
" He turned a plate knob to sharper register .
" 他 转向 一个 盘子 旋钮 到 更锐利 登记 .

他把音准旋钮调到了更高的音准。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [əd'vænst] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] .
The Diamoraii had advanced on the ship .
这 - 有 先进的 在 这 船 .

迪亚莫拉伊人已经向船只逼近。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]['hjuːmənɔɪd] .
They were almost humanoid .
他们 是 几乎 人形 .

它们几乎是类人生物。

[tɔːl] — ['ɔːlmoʊst][sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [fiːt] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['veri] [lɔːŋ] [legz][ænd; ənd]['bəuni] ,
Tall — almost six and a half feet each with very long legs and boney ,
高的 — 几乎 六 和 一个 一半 脚 每个 和 非常 长的 腿 和 骨瘦如柴 ,
[nɔbt] [niːz] .
knobbed knees .
旋钮 膝盖 .

身材高大——每人身高接近六英尺半，腿很长，膝盖骨节突出。

[ðer; ðər][legz] [siːmd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['ɔːlmoʊst][hæf][ðer; ðər] ['baːdɪz] .
Their legs seemed to represent almost half their bodies .
他们的 腿 似乎 到 代表 几乎 一半 他们的 身体 .

他们的腿似乎几乎占了他们身体的一半。

[waɪd] - ['ʃoʊldərd] , [viː] - [ʃeɪpt] [tʃests] ; ['ɑːbviəsli] [lɑːrdʒ] - [lʌndʒd] .
Wide - shouldered , V - shaped chests ; obviously large - lunged .
宽的 - 肩部 , V - 形状 箱子 ; 明显地 大的 - 猛扑 .

肩膀宽阔，胸廓呈V字形；肺活量明显较大。

['ʌðərwaɪz] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [waɪd] - [speɪst] , [lɑːrdʒ] - ['aɪrɪst] [aɪz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst]

Otherwise	,	despite	the	wide	-	spaced	,	large	-	irised	eyes	,	they	were	almost
否则	,	尽管	这	宽的	-	间隔	,	大的	-	虹膜	眼睛	,	他们	是	几乎

['hjuːmənɔɪd] .

humanoid	.
人形	.

除此之外，尽管它们有着间距宽、虹膜大的双眼，但它们几乎与人类无异。

[æz; əz] ['ʃriːv] [ænd; ənd] ['telər] [wɑːtʃt] , [ðeɪ] [iːtʃ] [dɔnd] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['dev(ə)l] - [mæsk] .

As	Shreve	and	Teller	watched	,	they	each	donned	a	hideous	devil	-	mask	.
作为	什里夫	和	出纳员	观看	,	他们	每个	穿戴	一个	可怕	魔鬼	-	面具	.

在施里夫和特勒的注视下，他们各自戴上了可怕的恶魔面具。

" [ʊx；ɜː] !

"	Ugh	!
"	啊	!

“啊！

" ['ʃriːv] [blɜːtid] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['drɔːɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['ægəni] .

"	Shreve	blurted	,	his	face	drawing	up	into	a	picture	of	agony	.
"	什里夫	脱口而出	,	他的	脸	绘画	向上	进入	一个	图片	的	痛苦	.

“什里夫脱口而出，脸上露出痛苦的表情。”

" [wʌt] ['gæstli] ['griːtɪŋ] [kɑːrdz] [ðoʊz] [ɑːr; ər] !

"	What	ghastly	greeting	cards	those	are	!
"	什么	阴森	问候	牌	那些	是	!

“这些贺卡真可怕！”

[ɪf] [ðæts] [ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌdimə'nɑːlədʒi] ,

If	that's	a	sample	of	their	demonology	,
如果	那就是	一个	样本	的	他们的	恶魔学	,

如果这就是他们恶魔学的一个缩影，

[aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]['eksɔːsaɪzɪŋ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['dɛvəlz] : ['prɑːbəbli] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði]

I'd	hate	to	see	them	exorcising	one	of	the	poor	devils	:	probably	frighten	the
ID	恨	到	看	他们	驱魔	一	的	这	贫穷的	魔鬼	:	大概	吓唬	这

[θɪŋ] [tuː; tə][laɪf] !

thing	to	life	!
事物	到	生活	!

我真不想看到他们给那些可怜的恶魔驱魔：说不定会把那东西吓得活过来！

" ['telər] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [skriːn] , [hɪz; ɪz] [smɔːl] [aɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [twelv]

"	Teller	was	leaning	closer	to	the	screen	,	his	small	eyes	watching	the	twelve
"	出纳员	曾是	倾斜	更近	到	这	屏幕	,	他的	小的	眼睛	观看	这	十二

[wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

with	undisguised	fascination	.
和	不加掩饰的	魅力	.

“泰勒凑近屏幕，他那双小眼睛毫不掩饰地着迷地注视着这十二个人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm'self][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][suː'pɪriər] .

He	was	talking	more	to	himself	than	his	superior	.
他	曾是	说	更多的	到	他自己	比	他的	优越的	.

他与其说是在和上级说话，不如说是在自言自语。

" [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɪmblz] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .

"	Must	be	religious	symbols	of	some	sort	.
"	必须	是	宗教	符号	的	一些	种类	.

“一定是某种宗教符号。”

[mʌst; məst][hæv; həv][pʊt][ɑːn][ðer; ðər] [prer] - [deɪ] [best][dʒʌst][tuː; tə] [kʌm] [siː] [ˌjuː 'es] .

Must	have	put	on	their	Prayer	-	day	best	just	to	come	see	us	.
必须	有	放	在	他们的	祷告	-	天	最好的	只是	到	来	看	我们	.

他们一定是特意穿上了祈祷日当天最漂亮的衣服来看我们的。

" ['ʃriːv] [lʊkt] [æt; ət] ['telər] ['ʃɑːrpli] .
" Shreve looked at Teller sharply .
" 什里夫 看起来 在 出纳员 尖锐地 .

什里夫锐利地看了泰勒一眼。

" [juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [ðeɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)][gɔdz][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ?
" You don't suppose they think we're gods or something ?
" 你 不 认为 他们 思考 是 神 或者 某物 ?

“你不会觉得他们把我们当成神之类的吧？”

" ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'nɔɪəns] , ['telər] [rɪ'plaɪd] , " [noʊ] , [noʊ] , ['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] .
" Shaking his head in annoyance , Teller replied , " No , no , certainly not .
" 摇晃 他的 头 在 烦恼 , 出纳员 回复 , " 不 , 不 , 当然 不是 .

泰勒恼怒地摇了摇头，回答说：“不，不，当然不是。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðeɪ] [dəunt] !
You can tell they don't !
你 能 告诉 他们 不 !

看得出来他们并不这么认为！

[ðeɪ] ['hævnt] ['prɔsˌtreɪtid] [ðəm'selvz] [ɔːr] ['ɔːfərd] [ʌp]['sækrɪfaɪsɪz][ɔːr] [sʌtʃ] , [æz; əz][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l]
They haven't prostrated themselves or offered up sacrifices or such , as the typical
他们 还没有 俯卧 他们自己 或者 提供 向上 牺牲 或者 这样的 , 作为 这 典型的
[ˌsuːpər'stɪʃəs] [ˌæbə'rɪdʒəni] [wʊd] .
superstitious aborigine would .
迷信的 土著 会 .

他们没有像典型的迷信土著那样匍匐在地，也没有献祭或进行其他仪式。

[noʊ] , [aɪm][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n] [ðeɪ] [dəunt]['deɪɪfaɪˌdiːɪfaɪ][ˌjuː 'es] .
No , I'm quite certain they don't deify us .
不 , 我是 相当 肯定 他们 不 神化 我们 .

不，我很确定他们没有把我们神化。

['prɑːbəbli][dʒʌst] [in'ʃuərɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)l]['spɪrɪts][dəunt][traɪ][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] —
Probably just insuring that evil spirits don't try to interfere with their mission —
大概 只是 保险 那 邪恶的 烈酒 不 尝试 到 干扰 和 他们的 使命 —
[wət'evər] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] .
whatever that might be .
任何 那 可能 是 .

可能只是为了确保邪灵不会干扰他们的任务——无论那是什么任务。

[bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi]['deɪndʒərəs] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
But , " he added , " it doesn't appear to be dangerous , whatever it is .
但 , " 他 额外 , " 它 不 出现 到 是 危险的 , 任何 它 是 .

但他补充说：“不管它是什么，看起来都不危险。”

" [ðə; ði] [twelv] [wɜːr; wər] [naʊ] ['keɪpərɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['hændsprɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli]['ʌndər]
" The twelve were now capering and turning handsprings directly under
" 这 十二 是 现在 嬉戏 和 转弯 手翻 直接地 在下面
[ðə; ði] [pleɪts] [hʌl] - ['pɪˌkəps] .
the plate's hull - pickups .
这 盘子 船体 - 皮卡 .

“这十二个人现在正蹦蹦跳跳，在船体拾音器的正下方翻着跟头。

['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər]['mæsks]['ɪntuː][ðə; ði]['kæmɝəz, 'kæmrəz] .
Shaking their masks into the cameras .
摇晃 他们的 面具 进入 这 相机 .

对着镜头抖动口罩。

[ðeɪ] [siːmd] [ˌʌnə'wer] [ðæt] ['eniwʌn] [maɪt] [biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] .
They seemed unaware that anyone might be watching .
他们 似乎 不知情 那 任何人 可能 是 观看 .

他们似乎没有意识到有人在看着他们。

" ['rɪtʃuəl] , " ['mɜ˞:mɜ˞d] ['telər] .
" Ritual , " murmured Teller .
" 仪式 , " 低声说道 出纳员 .

"仪式,"泰勒低声说道。

[æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['taɪərd][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ækʃnz] ,
As though his identification of it had tired them of their actions ,
作为 尽管 他的 鉴别 的 它 有 疲劳的 他们 的 他们的 行动 ,
[ðeɪ] [sæt] — ['ɔ:lmoʊst][æz; əz][wʌn] .
they sat — almost as one .
他们 卫星 — 几乎 作为 一 .

仿佛他的指认让他们厌倦了之前的举动，他们都坐了下来——几乎像一个人一样。

[krɔ:s] - [legd] , [ɑ:rmz][ə'kɪmboʊ] , [ɪk'spreʃənz] ['stɑ:lɪdli]['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði] [groʊ'tesk] [ʃeɪps] [ʌv; əv]
Cross - legged , arms akimbo , expressions stolidly hidden by the grotesque shapes of
叉 - 腿 , 武器 叉腰 , 表达式 沉稳地 隐 经过 这 怪诞 形状 的
[ðer; ðər]['dev(ə)l] - ['mæsks] , [ðeɪ] ['weɪtɪd] .
their devil - masks , they waited .
他们的 魔鬼 - 面具 , 他们 等待 .

他们盘腿而坐，双臂叉开，脸上的表情被怪诞的恶魔面具遮盖住，静静地等待着。

[ə'gen] , ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði]['sekənd] ,
Again , almost to the second ,
再次 , 几乎 到 这 第二 ,

几乎精确到秒，

[ðeɪ] [rɪ'mu:vd] [ðer; ðər][hændz][frʌm; frəm][ðer; ðər][hɪps][ænd; ənd]['foʊldɪd][ðem; ðəm] [ə'krɔ:s] [ðer; ðər]
they removed their hands from their hips and folded them across their
他们 已移除 他们的 双手 从 他们的 臀部 和 折叠 他们 穿过 他们的
['mæsɪv] [tʃests] .
massive chests .
大量的 箱子 .

他们把手从臀部移开，双手交叉放在宽阔的胸前。

['ʃri:v] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪt] ['semi] - ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv]['eɪlɪənz] , [ðen] [æt; ət] ['telər] .
Shreve looked at the tight semi - circle of aliens , then at Teller .
什里夫 看起来 在 这 紧的 半 - 圆圈 的 外星人 , 然后 在 出纳员 .

施里夫看了看那群紧密围成半圆形的外星人，然后又看了看泰勒。

[hi:; hi] [lɪkt] [hɪz; ɪz][lɪps] ['æŋkʃəsli] .
He licked his lips anxiously .
他 舔过 他的 嘴唇 焦虑地 .

他焦急地舔了舔嘴唇。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hæpi:ɜ˞] ,
It was apparent he was happier ,
它 曾是 明显 他 曾是 更快乐 ,

他明显更快乐了。

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['lændɪd][ænd; ənd][felt][hi:; hi][kʊd; kəd][help][ðə; ði] - .
now that he had landed and felt he could help the Diamoraii .
现在 那 他 有 登陆 和 毛毡 他 可以 帮助 这 - .

现在他已经登陆，并且觉得自己可以帮助迪亚莫拉伊人。

" [wel] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][du:] , [kɑ:rl] ?
" Well , what should we do , Karl ?
" 出色地 , 什么 应该 我们 做 , 卡尔 ?

"那么，我们该怎么办，卡尔？"

[ðɪs] [ɪz] [mɔ:r] [ɪn][jʊr; jər][laɪn] .
This is more in your line .
这 是 更多的 在 你的 线 .

这更符合你的风格。

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][goʊ][aʊt][ænd; ənd][tɔːk][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɔːr] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd] ?

Should	**we**	**go**	**out**	**and**	**talk**	**to**	**them**	**,**	**or**	**bring**	**them**	**inside**	**?**
应该	我们	去	出去	和	讲话	到	他们	,	或者	带来	他们	里面	?

我们应该出去和他们谈谈，还是把他们带进屋里?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪ'rʌpʃənz] ?

Do	**you**	**think**	**they're**	**aware**	**of**	**the**	**coming**	**eruptions**	**?**
做	你	思考	它们是	意识到的	的	这	未来	喷发	?

你认为他们知道即将发生火山爆发吗?

" [ðə; ði] ['kwestʃənz] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst]

"	**The**	**questions**	**had**	**come**	**out**	**on**	**top**	**of**	**one**	**another**	**,**	**with**	**an**	**almost**
"	这	问题	有	来	出去	在	顶部	的	一	其他	,	和	一个	几乎

['tʃaɪldlaɪk][æŋ'zaɪəti] .

childlike	**anxiety**	**.**
孩子气	焦虑	.

"这些问题接踵而至，带着一种近乎孩童般的焦虑。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɑːd] [tuː; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ][toʊn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðərwaɪz] ['stɑːlɪd] ['ʃriːv] .

It	**was**	**odd**	**to**	**hear**	**such**	**a**	**tone**	**from**	**the**	**otherwise**	**stolid**	**Shreve**	**.**
它	曾是	奇怪的	到	听到	这样的	一个	语气	从	这	否则	沉稳	什里夫	.

一向沉稳的施里夫说出这样的话，着实令人惊讶。

['telər] [lʊkt] [ʌp][ɪn][sər'praɪz] .

Teller	**looked**	**up**	**in**	**surprise**	**.**
出纳员	看起来	向上	在	惊喜	.

特勒惊讶地抬起头。

[hiː; hi][smaɪld] ['sloʊli] .

He	**smiled**	**slowly**	**.**
他	微笑	缓慢地	.

他缓缓露出了笑容。

[ðə; ði] [saɪk] ['ɑːfɪsər] [flɪpt] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ɔːf] , [tɜːrnd] , ['krɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][æz; əz][ðə; ði]['eɪliənz]

The	**psych**	**officer**	**flipped**	**his**	**plate**	**off**	**,**	**turned**	**,**	**crossing**	**his**	**arms**	**as**	**the**	**aliens**
这	心理学	官	翻转	他的	盘子	离开	,	转向	,	过境	他的	武器	作为	这	外星人

[hæd; həd] [dʌn] ,

had	**done**	**,**
有	完毕	,

心理医生把盘子掀开，转身，像外星人那样抱起双臂。

[ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] [ded] [kən'soʊl] .

and	**sat**	**on**	**the**	**dead**	**console**	**.**
和	卫星	在	这	死的	安慰	.

然后坐在了故障的游戏机上。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [noʊ] [wɒts] ['hæpənɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] , ['luːθər] .

"	**I**	**don't**	**think**	**they**	**know**	**what's**	**happening**	**down**	**there**	**,**	**Luther**	**.**
"	我	不	思考	他们	知道	是什么	发生	向下	那里	,	路德	.

"我认为他们不知道下面发生了什么，路德。"

[æt; ət] [liːst] , " [hiː; hi][ə'mendid] ,

At	**least**	**,**	**"**	**he**	**amended**	**,**
在	至少	,	"	他	修订版	,

至少，"他补充道，"

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['θretnd] ['eriəz] [wen]

"	**they**	**didn't**	**appear**	**to**	**be**	**preparing**	**for**	**evacuation**	**in**	**the**	**threatened**	**areas**	**when**
"	他们	没有	出现	到	是	准备	为了	疏散	在	这	威胁	区域	什么时候

[wiː; wi] [went] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

we	**went**	**over**	**them**	**.**
我们	去	超过	他们	.

"当我们走访受威胁地区时，他们似乎并没有为撤离做准备。"

[soʊ][aɪ] ['ræðər] [sə'spekt] [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [tʃæt] .

So	I	rather	suspect	they're	waiting	for	us	to	come	out	and	chat	.
所以	我	相当	怀疑	它们是	等待	为了	我们	到	来	出去	和	聊天	.

所以我怀疑他们是在等我们出来聊天。

" [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , ['sterɪŋ] [æt; ət] ['ʃriːv] .

"	He	shrugged	his	shoulders	,	staring	at	Shreve	.
"	他	耸了耸肩	他的	肩膀	,	凝视	在	什里夫	.

他耸了耸肩，盯着什里夫。

" [ænd; ənd] [ðæt] , [maɪ] ['kæptɪn] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .

"	And	that	,	my	Captain	,	is	it	.
"	和	那	,	我的	队长	,	是	它	.

"船长，事情就是这样了。"

" ['ʃriːv] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['eɪliənz][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪt] .

"	Shreve	looked	back	at	the	aliens	in	his	plate	.
"	什里夫	看起来	后退	在	这	外星人	在	他的	盘子	.

什里夫回头看了看盘子里的外星人。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [lɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ]

He	nodded	his	head	with	determination	,	and	his	face	lit	up	with
他	点头	他的	头	和	决心	,	和	他的	脸	点燃	向上	和

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

他坚定地点了点头，脸上露出了坚定的神情。

['telər] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [lʊk] [wʌns][ɔːr][twaɪs] [bɪ'fɔːr] — ['nevər][ɑːn] [ruː'tiːn] [kə'mɜːrʃ(ə)l]

Teller	had	seen	the	look	once	or	twice	before	—	never	on	routine	commercial
出纳员	有	已见	这	看	一次	或者	两次	前	—	绝不	在	常规	商业的

['ventʃərz] , [haʊ'evər] .

ventures	,	however	.
风险投资	,	然而	.

特勒以前见过这种眼神一两次——不过从未在日常商业活动中见过。

[hiː; hi][hæd; həd]['leɪb(ə)ld][ˌaɪ 'tiː] ['mɪʃəneri] [ziːl] .

He	had	labeled	it	missionary	zeal	.
他	有	标签	它	传教士	热情	.

他称之为传教士般的热情。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [krɔːs] - [legd] [skwɔts] ,

The	Diamoraii	were	still	sitting	in	cross	-	legged	squats	,
这	-	是	仍然	坐着	在	叉	-	腿	深蹲	,

迪亚莫拉伊人仍然盘腿蹲着。

[ðer; ðər] [niːz] [ʌp] [ə'baʊt][ðer; ðər][mæsks] ['pɔɪntɪd] [ɪrz] [ænd; ənd] [hɔːrnd] ['tɛmpəlz] .

their	knees	up	about	their	mask's	pointed	ears	and	horned	temples	.
他们的	膝盖	向上	关于	他们的	面具	尖	耳朵	和	有角的	寺庙	.

他们的膝盖高高抬起，超过了面具尖尖的耳朵和有角的太阳穴。

" [wel] , [ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [wiːd] ['betər] [goʊ][aʊt][ænd; ənd] [tʃæt] .

"	Well	,	then	I	suppose	we'd	better	go	out	and	chat	.
"	出色地	,	然后	我	认为	我们会	更好的	去	出去	和	聊天	.

"那我想我们最好出去聊聊。"

[ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi][set] [ʌp] [ðə; ði] [stres] ['rɛktəˌfaɪɜ-z] , [ðə; ði] ['betər] .

The	sooner	we	set	up	the	Stress	Rectifiers	,	the	better	.
这	很快	我们	放	向上	这	压力	整流器	,	这	更好的	.

应力整流器越早安装越好。

" [hiː; hi][gɑːt][ʌp] , [stept] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃæft] .
" He got up , stepped toward the shaft .
" 他 得到 向上 , 步 朝向 这 轴 .

他站起身，朝竖井走去。

" [oʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['stɑːpɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪk] ['ɑːfɪsər] ,
" Oh , " he said , stopping and turning back to the psych officer ,
" 哦 , " 他 说 , 停止 和 转弯 后退 到 这 心理学 官 ,

“哦，”他停下脚步，转身看向心理医生说道。

" [aɪ'd][laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [kɑːrl] .
" I'd like you to come out with me , Karl .
" ID 喜欢 你 到 来 出去 和 我 , 卡尔 .

“卡尔，我想让你跟我一起出去。”

[noʊ]['ɔːrdərz] , [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət][aɪ'd] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
No orders , you understand , but I'd appreciate it .
不 订单 , 你 理解 , 但 ID 欣赏 它 .

请不要下单，但我会很感激的。

" [ðə; ði] [ʃɔːrt] [saɪ'kɑːlədʒɪst] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz]
" The short psychologist looked at him for a moment , nodded his
" 这 短的 心理学家 看起来 在 他 为了 一个 片刻 , 点头 他的
[hed] [ɪn] [ək'septəns] .
head in acceptance .
头 在 验收 .

这位身材矮小的心理学家看了他一会儿，点头表示接受。

['ʃriːv] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃæft] [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz][ðə; ði] [tuːb]
Shreve stepped into the shaft and sank down through the floor as the tube
什里夫 步 进入 这 轴 和 沉没 向下 通过 这 地面 作为 这 管子
[gləud] .
glowed .
发光 .

施里夫走进竖井，随着管道发出光芒，他沉入了井底。

['telər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] [ʃæft] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Teller looked at the empty shaft for a moment .
出纳员 看起来 在 这 空的 轴 为了 一个 片刻 .

特勒盯着空荡荡的竖井看了一会儿。

[æz; əz][ðə; ði]['plætfɔːrm] [slɪpt] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] [hiː; hi] [flɪpt] [-] [pleɪt] [ɔːf] .
As the platform slipped back into place he flipped Shreve's plate off .
作为 这 平台 滑倒了 后退 进入 地方 他 翻转 施里夫的 盘子 离开 .

平台滑回原位后，他一把掀掉了施里夫的盘子。

['stepɪŋ] ['ɑːntə][ðə; ði]['plætfɔːrm][hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [glæns] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æt; ət][ðə; ði] [naʊ] -
Stepping onto the platform he threw a glance over his shoulder at the now -
步进 到 这 平台 他 扔 一个 瞥一眼 超过 他的 肩膀 在 这 现在 -
[greɪ] [pleɪt] .
grey plate .
灰色的 盘子 .

他走上站台，回头瞥了一眼已经变成灰色的平台。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [reɪs] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [flɔːr] .
" You're a very young race , " he whispered , disappearing through the floor .
" 你是 一个 非常 年轻的 种族 , " 他 低声说道 , 消失 通过 这 地面 .

“你们是一个非常年轻的种族，”他低声说道，然后消失在地板之下。

[ðeɪ] [drɑːpt] [ðə; ði] [fjuː] [ɪntʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , ['baʊnsɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeid]

They	dropped	the	few	inches	to	the	ground	,	bouncing	a	bit	more	than	they'd
他们	掉落	这	很少	英寸	到	这	地面	,	弹跳	一个	少量	更多的	比	他们会

[ə'laʊd] [fɔːr; fər] ,

allowed	for	,
允许	为了	,

它们落地时只有几英寸高，弹跳的幅度比预想的要大一些。

[ɪn] [ðə; ði] ['lesnd] ['grævəti] [ʌv; əv] - .

in	the	lessened	gravity	of	Diamore	.
在	这	减少	重力	的	-	.

在迪亚莫尔重力减弱的情况下。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [skriːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [meʃt] ['ɪntuː] [wʌn] ['praɪm(ə)l] [rɔːr] .

All	around	them	the	screams	of	the	jungle	meshed	into	one	primal	roar	.
全部	大约	他们	这	尖叫	的	这	丛林	网状	进入	一	原始	吼	.

四周丛林中传来阵阵嘶吼，汇成一声原始的咆哮。

['ʃriːv] [ræn] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

Shreve	ran	his	tongue	around	the	inside	of	his	cheek	.
什里夫	跑	他的	舌头	大约	这	里面	的	他的	脸颊	.

施里夫用舌头舔了舔脸颊内侧。

[ðə; ði] ['medɪk] [hæd; həd] ['flætli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðer; ðər] ['eksɪt] ,

The	medic	had	flatly	refused	to	allow	their	exit	,
这	医护人员	有	断然	拒绝	到	允许	他们的	出口	,

医护人员断然拒绝让他们离开。

[ən'les] [ðeɪ] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪks] [ʃɑːts] [hiː; hi] [felt] [wɜːr; wər] ['mɪnɪməm] ['seɪfti] [prɪ'kɔːʃn] .

unless	they	submitted	to	the	six	shots	he	felt	were	minimum	safety	precaution	.
除非	他们	提交	到	这	六	镜头	他	毛毡	是	最低限度	安全	预防	.

除非他们接受他认为最低限度的安全预防措施——六次射击。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lektroʊ] - [sɪ'rɪndʒ] [stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , ['ʃriːv] [stept] [ə'weɪ]

With	the	feel	of	the	electro	-	syringe	still	in	his	cheeks	,	Shreve	stepped	away
和	这	感觉	的	这	电	-	注射器	仍然	在	他的	脸颊	,	什里夫	步	离开

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɑːnstrəs] [plʌg] - [pɔːrt] ,

from	the	monstrous	plug	-	port	,
从	这	滔天	插头	-	港口	,

脸颊上还残留着电注射器的触感，施里夫从那个巨大的插口旁退开。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ɪn] ['frendʃɪp] .

raising	his	arms	in	friendship	.
提高	他的	武器	在	友谊	.

他举起双臂表示友好。

[bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , ['telər] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] .

Behind	him	,	Teller	did	the	same	.
在后面	他	,	出纳员	做过	这	相同的	.

在他身后，泰勒也做了同样的动作。

[ðeɪ] [muːvd] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] - .

They	moved	slowly	toward	the	Diamoraii	.
他们	已搬	缓慢地	朝向	这	-	.

他们缓缓向迪亚莫拉伊人移动。

[ðə; ði] [twelv] [sæt] [ɪ'moʊb(ə)l] , [jet] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	twelve	sat	immobile	,	yet	seeming	to	be	looking	from	each	other	to	the
这	十二	卫星	不动	,	然而	似乎	到	是	寻找	从	每个	其他	到	这

['ɜːrθˌmæn] ,

Earthmen	,
地球人	,

十二个人一动不动地坐着，但似乎在彼此之间以及与地球人的目光之间来回游移。

[ænd; ənd] [bæk] , [ɪn] [ʃɑːrp] , [dʒəːkiŋ]['məuʃənz] .

and	back	,	in	sharp	,	jerking	motions	.
和	后退	,	在	锋利的	,	抽搐	运动	.

然后又猛地、抽搐着回到原位。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪ'luːʒ(ə)n] , [bʌt; bət] [dɪs'kwaɪətɪŋ] .

It	was	all	illusion	,	but	disquieting	.
它	曾是	全部	错觉	,	但	令人不安的	.

这一切都是幻觉，但却令人不安。

[æz; əz] [ðeɪ] [stept] [tɔːrd] [ðə; ði]['eɪlɪənz] , ['ʃriːv] [felt] [ðə; ði] [nəːvs] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]

As	they	stepped	toward	the	aliens	,	Shreve	felt	the	nerves	in	his	teeth	begin	to
作为	他们	步	朝向	这	外星人	,	什里夫	毛毡	这	神经	在	他的	牙齿	开始	到

[twɪtʃ] .

twitch	.
抽搐	.

当他们走向外星人时，施里夫感到牙齿里的神经开始抽搐。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['suːðɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz]

He	had	been	about	to	say	something	soothing	in	English	,	but	the	words
他	有	到过	关于	到	说	某物	舒缓	在	英语	,	但	这	字

['nevər] [keɪm] [aʊt] .

never	came	out	.
绝不	来了	出去	.

他原本想用英语说些安慰的话，但话到嘴边却说不出来。

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Who	are	you	?
WHO	是	你	?

你是谁?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'pɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [fʊl] - [bloʊn] , [ɪn'kwɪzətɪv] , [wɪ'ðaʊt] [sens] [ʌv; əv]

The	question	appeared	in	his	head	full	-	blown	,	inquisitive	,	without	sense	of
这	问题	出现	在	他的	头	满的	-	吹	,	好奇	,	没有	感觉	的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɔːr] ['dɪstəns] .

direction	or	distance	.
方向	或者	距离	.

这个问题突然出现在他的脑海中，完整而充满好奇，没有方向感和距离感。

[hiː; hi] [nuː] [ɪ'miːdiətli] [frʌm; frəm] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [jet] [hiː; hi]

He	knew	immediately	from	where	it	had	come	,	of	course	,	yet	he
他	知道	立即地	从	在哪里	它	有	来	,	的	课程	,	然而	他

[kʊd; kəd][nɑːt][kwaɪt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

could	not	quite	believe	it	.
可以	不是	相当	相信	它	.

他当然立刻就知道了这东西是从哪里来的，但他还是不太相信。

['ʃriːv] [stɑːpt] [ded] , [ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔːz] ['maʊntɪŋ] .

Shreve	stopped	dead	,	the	pain	in	his	jaws	mounting	.
什里夫	停止	死的	,	这	疼痛	在	他的	下颚	安装	.

施里夫突然停住了脚步，下巴的疼痛越来越剧烈。

[hiː; hi] [glɑːnst] ['kwɪkli] [æt; ət] ['telər] .

He	glanced	quickly	at	Teller	.
他	瞥了一眼	迅速地	在	出纳员	.

他迅速瞥了泰勒一眼。

[ðə; ði] ['ʃɔːrtər] [mæn][wʌz; wəz] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔːz][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ,

The	shorter	man	was	clutching	his	jaws	with	both	hands	,
这	较短	男人	曾是	紧握	他的	下颚	和	两个都	双手	,

个子较矮的男子双手捂着下巴。

['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['loʊər] [lɪp] [ænd; ənd] ['rɑːkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [aɪz] [hæf] - [kloʊzd] .

biting	his	lower	lip	and	rocking	back	and	forth	,	eyes	half	-	closed	.
咬	他的	降低	唇	和	摇滚	后退	和	前进	,	眼睛	一半	-	关闭	.

他咬着下唇，前后摇晃着身体，眼睛半闭着。

" [kɑːrl] , " [-] [tʌŋ] ['stʌmbld] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [peɪn] , " [ðeə(r)] — [miˈ^ɔd] ,

"	Karl	,	"	Shreve's	tongue	stumbled	over	the	words	in	his	pain	,	"	they're	—	migod	,
"	卡尔	,	"	施里夫的	舌头	踉跄	超过	这	字	在	他的	疼痛	,	"	它们是	—	神	,

[kɑːrl] — [ðeə(r)] [ˌtelɪˈpæθɪk] !

Karl	—	they're	telepathic	!
卡尔	—	它们是	心灵感应	!

“卡尔，”施里夫痛苦地结结巴巴地说，“他们——我的天哪，卡尔——他们有心灵感应！”

" [ðeɪ] [stʊd] ['ruːtɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [træks] , ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [twelv] [ɪmˈpæsɪv] ['eɪliənz] [ɪn] [ðer; ðər]

"	They	stood	rooted	in	their	tracks	,	staring	at	the	twelve	impassive	aliens	in	their
"	他们	站立	根	在	他们的	轨道	,	凝视	在	这	十二	冷漠	外星人	在	他们的

[groʊˈtesk] ['mæsks] .

grotesque	masks	.
怪诞	面具	.

他们呆立原地，盯着那十二个面无表情、戴着怪异面具的外星人。

['telər] [stɛərd][ɪn][ˈoʊpən][ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] , [stɪl] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

Teller	stared	in	open	fascination	,	still	clutching	his	head	.
出纳员	凝视	在	打开	魅力	,	仍然	紧握	他的	头	.

泰勒目不转睛地盯着，一脸着迷，仍然抱着头。

" [ðə; ði][fɜːrst] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] [ɪn] [ɔː] .

"	The	first	,	"	he	murmured	in	awe	.
"	这	第一的	,	"	他	低声说道	在	敬畏	.

“第一个，”他敬畏地低语道。

" [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] !

"	The	very	first	!
"	这	非常	第一的	!

“第一个！

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] ['sʌmdeɪ] [wiːd] [miːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [naʊ] , [baɪ][gɑːd] , [wiː; wi][hæv; həv] !

They	always	said	someday	we'd	meet	them	,	and	now	,	by	God	,	we	have	!
他们	总是	说	总有一天	我们会	见面	他们	,	和	现在	,	经过	上帝	,	我们	有	!

他们总是说总有一天我们会见到他们，现在，老天保佑，我们终于见到了！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [daɪd] [ɔːf] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪspər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [stɛərd] [ʌnˈblɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɑːrk] -

"	His	voice	died	off	to	a	whisper	and	he	stared	unblinking	at	the	dark	-
"	他的	嗓音	死亡	离开	到	一个	耳语	和	他	凝视	一眨不眨	在	这	黑暗的	-

[skɪnd] - .

skinned	Diamoraii	.
去皮	-	.

“他的声音渐渐低了下来，变成耳语，他一眨不眨地盯着皮肤黝黑的迪亚莫拉伊。

[ðə; ði][wɜːrdz] [əˈpɪrd] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz][wʌns] [mɔːr] — [ðɪs] [taɪm] [mɔːr] [fɜːrm] , [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ]

The	words	appeared	in	their	minds	once	more	—	this	time	more	firm	,	tinged	with
这	字	出现	在	他们的	思想	一次	更多的	—	这	时间	更多的	公司	,	带点色调	和

[ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] :

impatience	:
不耐烦	:

这些话再次浮现在他们的脑海中——这一次语气更加坚定，带着一丝不耐烦：

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Who	are	you	?
WHO	是	你	?

你是谁？

['ʃriːv] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'spɑːnd] .
Shreve seemed unable to respond .
什里夫 似乎 无法 到 回应 .

施里夫似乎无法回应。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðem; ðəm]['ɪgnərənt] ['sævidʒiz] , [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][dɪ'zæstər] ,
He had thought them ignorant savages , on the verge of disaster ,
他 有 想法 他们 无知 野蛮人 , 在 这 边缘 的 灾难 ,

他曾认为他们是愚昧无知的野蛮人，濒临灾难。

[huː] [wʊd] [biː; bi]['dʒuːbɪlənt][æt; ət][ðə; ði]['ɔːfər][ʌv; əv][eɪd] .
who would be jubilant at the offer of aid .
WHO 会 是 喜庆 在 这 提供 的 援助 .

他们会为获得援助而欣喜若狂。

[ɪn'sted] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [feɪst] [wɪð; wɪθ] ['meɪkɪŋ] ['kɑːntækt] ;
Instead , he was faced with making contact ;
反而 , 他 曾是 面对 和 制作 接触 ;

相反，他面临的是与人接触；

['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][maɪnd] - ['riːdɪŋ] [reɪs] [hjuː'mænəti][hæd; həd][met] ['reɪsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
contact with the first mind - reading race Humanity had met racing through the
接触 和 这 第一的 头脑 - 阅读 种族 人类 有 遇见 赛车 通过 这
[stɑːrz] .
stars .
明星 .

在星际航行中，人类遇到了第一个能够读懂人心的种族。

[hɪz; ɪz] [θroʊt] ['taɪtnd] [ʌp] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .
His throat tightened up , he could not speak .
他的 喉 收紧 向上 , 他 可以 不是 说话 .

他喉咙发紧，说不出话来。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][step]['fɔːrwərd] , [ɪk'stendɪd][hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪliənz] .
Finally , he took a step forward , extended his hands in peace to the aliens .
最后 , 他 采取 一个 步 向前 , 扩展 他的 双手 在 和平 到 这 外星人 .

最后，他向前迈了一步，向外星人伸出了和平之手。

" [frendz] .
" Friends .
" 朋友们 .

“朋友们。

[wiːv] [kʌm] [tuː; tə][help][juː; jʊ] .
We've come to help you .
我们已经 来 到 帮助 你 .

我们是来帮助你的。

[frendz] .
Friends .
朋友们 .

朋友们。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðeɪ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['spoʊkən][wɜːrdz] .
" He was certain they couldn't understand the spoken words .
" 他 曾是 肯定 他们 不能 理解 这 说 字 .

他确信他们听不懂他们说的话。

['weðər] [ɔːr][nɑːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'saɪfər] [ðə; ði] [θɔːts] — [ðæt][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] .
Whether or not they could decipher the thoughts — that was something else .
无论 或者 不是 他们 可以 解码 这 想法 — 那 曾是 某物 别的 .

他们能否解读这些想法——那是另一回事了。

['leɪtər] , [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [kə'mjuːnəkeɪtɚz] [ɪf] [ðə; ði] [niːd] [ə'roʊz] .

Later	**,**	**the**	**Earthmen**	**could**	**bring**	**out**	**the**	**communicators**	**if**	**the**	**need**	**arose**	**.**
之后	,	这	地球人	可以	带来	出去	这	沟通者	如果	这	需要	出现	.

之后，如果需要的话，地球人可以拿出通讯器。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [naʊ] , [hiː; hi]['wɑːntɪd]['oʊnli][ðə; ði] ['suːðɪŋ] [gʊd] [wɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][wɪn] [ðem; ðəm] .

But	**for**	**now**	**,**	**he**	**wanted**	**only**	**the**	**soothing**	**good**	**will**	**in**	**his**	**voice**	**to**	**win**	**them**	**.**
但	为了	现在	,	他	通缉	仅有的	这	舒缓	好的	将要	在	他的	嗓音	到	赢	他们	.

但就目前而言，他只想用自己温柔友善的声音赢得他们的心。

[ɪf] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [wɜːr; wər] [prə'tektɪd] [baɪ] [stæt] - [fiːldz] ,

If	**they**	**knew**	**the**	**Earthmen**	**were**	**protected**	**by**	**stat**	**-**	**fields**	**,**
如果	他们	知道	这	地球人	是	受保护	经过	统计数据	-	字段	,

如果他们知道地球人受到统计力场的保护，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [gʌn] - ['blistəz] [wɜːr; wər] [treɪnd] [ɑːn][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [geɪv] [noʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	**that**	**a**	**dozen**	**gun**	**-**	**blisters**	**were**	**trained**	**on**	**them**	**,**	**they**	**gave**	**no**	**indication**	**.**
和	那	一个	打	枪	-	水泡	是	受过训练	在	他们	,	他们	给予	不	指示	.

尽管有十几支枪炮瞄准着他们，但他们没有表现出任何迹象。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][jʊr; jər][help] .

We	**don't**	**want**	**your**	**help**	**.**
我们	不	想	你的	帮助	.

我们不需要你的帮助。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv]['æŋgər] , [ə; eɪ]['draɪvɪŋ]['oʊdər][ʌv; əv] [fɪr] , [ɪn][ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːts] .

There	**was**	**a**	**tone**	**of**	**anger**	**,**	**a**	**driving**	**odor**	**of**	**fear**	**,**	**in**	**the**	**feel**	**of**	**the**	**thoughts**	**.**
那里	曾是	一个	语气	的	愤怒	,	一个	驾驶	气味	的	害怕	,	在	这	感觉	的	这	想法	.

这些想法中透着愤怒和恐惧的气息。

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [felt][ðer; ðər] [tiːθ] [dʒʌmp][æz; əz][ðə; ði] [θɔːts] [mə'tɪəriːəˌlaɪzd] .

The	**Earthmen**	**felt**	**their**	**teeth**	**jump**	**as**	**the**	**thoughts**	**materialized**	**.**
这	地球人	毛毡	他们的	牙齿	跳	作为	这	想法	实体化	.

地球人感到牙齿都吓了一跳，因为这些想法变成了现实。

['ʃriːv] ['riːəlaɪzd] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðə; ði] ['tuːθˌeɪkiz] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][baɪ] - ['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] [psaɪˌsaɪ] ['paʊər] .

Shreve	**realized**	**suddenly**	**that**	**the**	**toothaches**	**must**	**be**	**a**	**by**	**-**	**product**	**of**	**the**	**psi**	**power**	**.**
什里夫	已实现	突然	那	这	牙痛	必须	是	一个	经过	-	产品	的	这	磅/平方英寸	力量	.

施里夫突然意识到，牙痛一定是超能力带来的副作用。

['ʃriːv] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['telər] .

Shreve	**turned**	**to**	**Teller**	**.**
什里夫	转向	到	出纳员	.

施里夫转向特勒。

[ðə; ði] [saɪk] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] , [hɪz; ɪz][hændz] [stɪl]

The	psych	officer	was	staring	back	at	him	,	his	eyes	wide	,	his	hands	still
这	心理学	官	曾是	凝视	后退	在	他	,	他的	眼睛	宽的	,	他的	双手	仍然

['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔː] .

clutching	his	jaw	.
紧握	他的	颚	.

心理医生瞪着他，眼睛睁得大大的，双手仍然紧紧地抱着下巴。

[ðeɪ] [bəuθ] ['rekəgnaɪzd] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɪst] [wen] [ðə; ði] [tə'lepəθi] [fɜːrst] [bɪ'keɪm]

They	both	recognized	something	they	had	missed	when	the	telepathy	first	became
他们	两个都	认可	某物	他们	有	错过	什么时候	这	心灵感应	第一的	成为

[noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

known	to	them	.
已知	到	他们	.

当他们第一次意识到心灵感应的能力时，他们都意识到自己忽略了一些事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['entərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ;

It	was	not	an	entering	of	the	mind	;
它	曾是	不是	一个	进入	的	这	头脑	;

这不是进入意识；

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['diːpəst] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [maɪndz][ænd; ənd]

they	could	not	reach	into	the	deepest	recesses	of	the	Diamoraii's	minds	and
他们	可以	不是	抵达	进入	这	最深处	凹陷处	的	这	-	思想	和

[get] [hoʊl] ['pɪktʃərz] .

get	whole	pictures	.
得到	所有的	图片	.

他们无法深入迪亚莫拉伊人的内心深处，也无法了解他们的全貌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['ment(ə)l]['reɪdioʊ] [trænz'mɪʃ(ə)n] .

It	was	like	a	mental	radio	transmission	.
它	曾是	喜欢	一个	精神的	收音机	传播	.

这就像是精神上的无线电传输。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][send][ænd; ənd] [rɪ'siːv] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'flekʃn] [ænd; ənd] [depθ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]

They	could	send	and	receive	,	with	inflection	and	depth	,	but	they	had
他们	可以	发送	和	收到	,	和	拐点	和	深度	,	但	他们	有

[tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['dɑːrknəs] .

to	do	it	in	darkness	.
到	做	它	在	黑暗	.

他们可以发送和接收信息，语调和深度都很有特点，但他们只能在黑暗中进行。

['telər] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stept] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði]['eɪliənz] .

Teller	said	nothing	,	but	he	stepped	closer	to	the	aliens	.
出纳员	说	没有什么	,	但	他	步	更近	到	这	外星人	.

特勒一言不发，却向外星人走近了一步。

['ʃriːv] [kʊd; kəd] [tel] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Shreve	could	tell	he	was	thinking	at	them	,	but	what	he	was
什里夫	可以	告诉	他	曾是	思维	在	他们	,	但	什么	他	曾是

['θɪŋkɪŋ] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ges] .

thinking	was	impossible	to	guess	.
思维	曾是	不可能的	到	猜测	.

什里夫看得出他在思考他们，但他在想什么却无从得知。

[ɪf] [ðə; ði]['eɪliənz] [ˌʌndər'stʊd] , [ðeɪ] [geɪv] [noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] .

If	the	aliens	understood	,	they	gave	no	indication	.
如果	这	外星人	理解	,	他们	给予	不	指示	.

如果外星人听懂了，他们也没有表现出任何迹象。

[ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [dɪd][nɑ:t][wɜ:rk] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ɜ:rθˌmæn] , ['ɑ:bviəsli] .

The	transmission	did	not	work	between	the	Earthmen	,	obviously	.
这	传播	做过	不是	工作	之间	这	地球人	,	明显地	.

显然，地球人之间的通讯没有成功。

[wen] ['telər] [hæd; həd]['fɔ:lən] [bæk] , ['ʃri:v] [æskt] , " [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ? "

When	Teller	had	fallen	back	,	Shreve	asked	,	"	What	did	you	say	?	"
什么时候	出纳员	有	倒下	后退	,	什里夫	问	,	"	什么	做过	你	说	?	"

当特勒退后时，什里夫问道："你说什么？"

" [aɪ][toʊld][ðem; ðəm][wi:; wi][wɜ:r; wər] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][vɑ:l'kænɪk] [ɪ'rʌpʃənz] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə]

"	I	told	them	we	were	here	because	volcanic	eruptions	were	going	to
"	我	讲述	他们	我们	是	这里	因为	火山	喷发	是	去	到

[ˌɑ:r aɪ 'pi:][ʌp][ðer; ðər]['plænɪt] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [mʌnθs] .

rip	up	their	planet	within	five	months	.
撕裂	向上	他们的	行星	之内	五	几个月	.

"我告诉他们，我们来到这里是因为火山爆发将在五个月内摧毁他们的星球。"

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [kweɪks] [ænd; ənd][vɑ:l'keɪnoʊz] [wʊd] [kɪl] [ɔ:f] ['naɪnti] - [faɪv] [pər'sent] [ʌv; əv]

I	told	them	the	quakes	and	volcanos	would	kill	off	ninety	-	five	percent	of
我	讲述	他们	这	地震	和	火山	会	杀	离开	九十	-	五	百分比	的

[ðer; ðər]['pi:p(ə)l] .

their	people	.
他们的	人们	.

我告诉他们，地震和火山会夺走他们95%人口的生命。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][wi:; wi][kʊd; kəd][help][ðem; ðəm][tu:; tə] —

I	told	them	we	could	help	them	to	—
我	讲述	他们	我们	可以	帮助	他们	到	—

我告诉他们我们可以帮助他们——

" [ðə; ði]['eɪliənz][roʊz] ['sloʊli] , [ænd; ənd][wʌn] [stept] ['fɔ:rwərd] .

"	The	aliens	rose	slowly	,	and	one	stepped	forward	.
"	这	外星人	玫瑰	缓慢地	,	和	一	步	向前	.

外星人缓缓起身，其中一个向前迈了一步。

[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] ['ɜ:rθˌmæn] .

He	looked	down	at	the	two	Earthmen	.
他	看起来	向下	在	这	二	地球人	.

他低头看着这两个地球人。

[hɪr] [ðɪs] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst][st'reɪndʒəz][tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [wʌns] [brˈfɔ:r] [streɪndʒ] [men]

Hear	this	you	are	not	the	first	strangers	to	come	here	once	before	strange	men
听到	这	你	是	不是	这	第一的	陌生人	到	来	这里	一次	前	奇怪的	男人

[keɪm] [tu:; tə][ju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðəm'selvz] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld]

came	to	us	from	the	sky	they	called	themselves	the	Kyben	and	they	told
来了	到	我们	从	这	天空	他们	称为	他们自己	这	-	和	他们	讲述

[ju: 'es] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [treɪd]

us	they	wanted	to	trade
我们	他们	通缉	到	贸易

听着，你们并非第一批来到这里的陌生人。以前，也曾有陌生人从天而降，他们自称凯本人，说他们想和我们交易。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [treɪd] [ðeɪ] [eɪt] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑ:r][lænd][ænd; ənd] [bə:nd] ['aʊər; ɑ:r]['dʒʌŋg(ə)l]

but	they	did	not	trade	they	ate	away	our	land	and	burned	our	jungle
但	他们	做过	不是	贸易	他们	吃	离开	我们的	土地	和	烧伤	我们的	丛林

[ænd; ənd] [tʊk] ['aʊər; ɑ:r] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [kɪld] ['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['wɒrɪrz] .

and	took	our	women	and	killed	our	young	warriors	.
和	采取	我们的	女性	和	被杀	我们的	年轻的	战士	.

但他们没有进行贸易，而是侵占了我们的土地，烧毁了我们的丛林，掳走了我们的妇女，杀害了我们的年轻战士。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ][blæst][ʌv; əv] [pjʊr] [θɔːt] .

It	came	as	a	blast	of	pure	thought	.
它	来了	作为	一个	爆炸	的	纯的	想法	.

它像一道纯粹的灵感火花般迸发而出。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns] , [æz; əz] [ðoʊ] [spɜːrt] [aʊt] [hoʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪnd] .

All	at	once	,	as	though	spurted	out	whole	from	the	mind	.
全部	在	一次	,	作为	尽管	喷涌而出	出去	所有的	从	这	头脑	.

仿佛是从脑海中一股脑儿喷涌而出，瞬间就发生了。

[ðə; ði] [ɪn'flekʃn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] — [ðə; ði] ['miːnɪŋ] — [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] .

The	inflection	was	there	—	the	meaning	—	the	depth	of	bitterness	.
这	拐点	曾是	那里	—	这	意义	—	这	深度	的	苦味	.

语气中的语气——其中的含义——其中蕴含的苦涩之深。

['ʃriːv] [felt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [draɪ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['kælɪbər][ʌv; əv]['ægəni][ɪn][ðə; ði] [θɔːts] .

Shreve	felt	his	mouth	dry	out	at	the	calibre	of	agony	in	the	thoughts	.
什里夫	毛毡	他的	嘴	干燥	出去	在	这	口径	的	痛苦	在	这	想法	.

想到这些痛苦的念头，施里夫感到口干舌燥。

['telər] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]['wɑːntɪd][noʊ] [mɔːr] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,

Teller	shrugged	his	shoulders	as	though	he	wanted	no	more	part	in	the	matter	,
出纳员	耸了耸肩	他的	肩膀	作为	尽管	他	通缉	不	更多的	部分	在	这	事情	,

特勒耸了耸肩，似乎不想再参与此事。

[ænd; ənd] [ri'triːtid] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [mə'sɑːʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrɑːbɪŋ] [dʒɔːz] .

and	retreated	a	few	steps	,	massaging	his	throbbing	jaws	.
和	撤退	一个	很少	步骤	,	按摩	他的	悸动	下颚	.

他后退了几步，揉着隐隐作痛的下巴。

[ðə; ði]['eɪliən] [striːm] ['siːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [druː] [bæk] .

The	alien	stream	ceased	,	and	the	Diamorai	drew	back	.
这	外星人	溪流	停止	,	和	这	-	画	后退	.

异星之流停止了，迪亚莫莱人退却了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][raɪz][ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz][toʊz] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði]

He	seemed	to	rise	up	on	his	toes	,	as	though	he	wanted	to	strike	the
他	似乎	到	上升	向上	在	他的	脚趾	,	作为	尽管	他	通缉	到	罢工	这

['ɜːrθˌmæn] ,

Earthman	,
地球人	,

他似乎踮起脚尖，好像要攻击地球人。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [rɪ'streɪnɪŋ] [hɪm'self] [θruː] [ðə; ði] ['muːvmənt] .

but	was	restraining	himself	through	the	movement	.
但	曾是	限制	他自己	通过	这	移动	.

但他通过这个动作克制住了自己。

['ʃriːv] [felt] [ə; eɪ] [ˌdespə'reɪʃn] ['maʊntɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] .

Shreve	felt	a	desperation	mounting	in	him	.
什里夫	毛毡	一个	绝望	安装	在	他	.

施里夫感到一股绝望的情绪在他心中蔓延。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['riːəlaɪz][ðer; ðər]

He	had	to	save	these	people	,	had	to	make	them	realize	their
他	有	到	节省	这些	人们	,	有	到	制作	他们	意识到	他们的

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

他必须拯救这些人，必须让他们意识到自己身处险境。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] ['aʊər; ɑːr][maɪndz] — [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wɪə(r)] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] !

"	But	you	can	read	our	minds	—	you	can	see	we're	telling	the	truth	!
"	但	你	能	读	我们的	思想	—	你	能	看	是	讲述	这	真相	!

“但是你们能读懂我们的心思——你们看得出来我们说的是真话！”

" [hiː; hi]['ɑːrgjuːd] .

"	he	argued	.
"	他	争论	.

他辩解道。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['mʌslz] [hæd; həd] ['taɪtnd] , [hændz][hæd; həd] [klentʃt] .

He	found	his	stomach	muscles	had	tightened	,	hands	had	clenched	.
他	成立	他的	胃	肌肉	有	收紧	,	双手	有	紧握	.

他发现自己的腹部肌肉紧绷，双手也攥成了拳头。

[ðə; ði]['eɪliən] [θɔːt] [rɪ'vɜːbəˌreɪtid] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] : [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ]['kænɑːt][laɪ]

The	alien	thought	reverberated	in	his	head	:	What	makes	you	think	you	cannot	lie
这	外星人	想法	回响	在	他的	头	:	什么	制作	你	思考	你	不能	说谎

[wɪð; wɪθ] [tə'lepəθi] ?

with	telepathy	?
和	心灵感应	?

那个异样的想法在他脑海中回荡：你凭什么认为心灵感应不能说谎?

[ðen] [ðə; ði] [θɔːts] [floʊd] [ə'gen] .

Then	the	thoughts	flowed	again	.
然后	这	想法	流动	再次	.

思绪再次涌上心头。

[ðɪs] [taɪm] [koʊld] , [dɪs'pæʃənət] , ['mɪrli] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

This	time	cold	,	dispassionate	,	merely	information	.
这	时间	寒冷的	,	冷静	,	仅仅	信息	.

这一次，语气冷漠、不带感情，仅仅是提供信息。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [bəːnd] [wʌns][ænd; ənd][wiː; wi][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]

We	have	been	as	you	think	burned	once	and	we	do	not	wish	to	be
我们	有	到过	作为	你	思考	烧伤	一次	和	我们	做	不是	希望	到	是

[bəːnd] [ə'gen] [wiː; wi]['kænɑːt] [seɪ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] [ðiːz] [θɪŋz] [juː; jʊ][wɔːrn][ˌjuː 'es][ʌv; əv] ['riːəli]

burned	again	we	cannot	say	whether	or	not	these	things	you	warn	us	of	really
烧伤	再次	我们	不能	说	无论	或者	不是	这些	事物	你	警告	我们	的	真的

[ɪg'zɪst][bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['destiniz] [ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz][ænd; ənd] [triːt] [ðem; ðəm]

exist	but	we	will	take	our	own	destinies	in	our	hands	and	treat	them
存在	但	我们	将要	拿	我们的	自己的	命运	在	我们的	双手	和	对待	他们

[ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [noʊ] [sʌtʃ] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] [ɪ'rʌpʃənz] [ænd; ənd][wiː; wi][duː]

if	they	come	we	have	seen	no	such	indications	of	eruptions	and	we	do
如果	他们	来	我们	有	已见	不	这样的	症状	的	喷发	和	我们	做

[nɑːt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .

not	believe	you	.
不是	相信	你	.

我们曾如你所想遭受过一次灼伤，我们不想再遭受同样的痛苦。我们无法断言你警告我们的这些事情是否真的存在，但我们会将自己的命运掌握在自己手中，如果它们真的发生，我们会妥善应对。我们没有看到任何此类爆发的迹象，所以我们不相信你。

[ðə; ði] [θɔːts] ['siːst] .

The	thoughts	ceased	.
这	想法	停止	.

思绪渐渐消失。

[ðen] [wʌn][wɜːrd][ə'loʊn] : [goʊ] .

Then	one	word	alone	:	Go	.
然后	一	单词	独自的	:	去	.

然后只剩下一个词：走。

['ʃriːv] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [psaɪˌsaɪ] ['fæk(ə)lti] .

Shreve	**cursed**	**the**	**limitations**	**of**	**the**	**psi**	**faculty**	**.**
什里夫	被诅咒的	这	限制	的	这	磅/平方英寸	学院	.

施里夫痛恨超感官知觉学院的局限性。

[ʌv; əv] [wʌt] [juːz][wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪnd] - ['riːdɪŋ] [ə'bɪlətɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪrlɪ] [toʊld][juː; jʊ] [wʌt] [ə'nʌðər]

Of	**what**	**use**	**was**	**a**	**mind**	**-**	**reading**	**ability**	**if**	**it**	**merely**	**told**	**you**	**what**	**another**
的	什么	使用	曾是	一个	头脑	-	阅读	能力	如果	它	仅仅	讲述	你	什么	其他

['pɜːrs(ə)n] [θɔːt] — [nɑːt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ɔːr][nɑːt] ?

person	**thought**	**—**	**not**	**whether**	**it**	**was**	**true**	**or**	**not**	**?**
人	想法	—	不是	无论	它	曾是	真的	或者	不是	?

如果读心术只能告诉你另一个人的想法，而不能告诉你这个想法是真是假，那么这种能力有什么用呢?

[hiː; hi] [stept] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

He	**stepped**	**toward**	**them**	**again**	**.**
他	步	朝向	他们	再次	.

他再次朝他们走去。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['fɪrsəm] ['mæsks][ænd; ənd][felt][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

He	**looked**	**up**	**at**	**the**	**fearsome**	**masks**	**and**	**felt**	**the**	**sinking**	**of**	**his**	**stomach**	**.**
他	看起来	向上	在	这	可怕的	面具	和	毛毡	这	下沉	的	他的	胃	.

他抬头看着那些可怕的面具，顿时感到一阵心头一沉。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hedstrɔːŋ] ['piːp(ə)l] , ['telər] [hæd; həd] [meɪd]

He	**realized**	**they**	**were**	**a**	**young**	**and**	**headstrong**	**people**	**,**	**Teller**	**had**	**made**
他	已实现	他们	是	一个	年轻的	和	固执己见	人们	,	出纳员	有	制成

[ðæt] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

that	**clear**	**to**	**him**	**.**
那	清除	到	他	.

他意识到他们是一群年轻气盛、意志坚定的人，特勒已经让他明白了这一点。

[ðer; ðər] ['ærəgəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːls] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] .

Their	**arrogance**	**was**	**the**	**false**	**front**	**of**	**a**	**people**	**frightened**	**by**	**the**	**unknown**	**.**
他们的	傲慢	曾是	这	错误的	正面	的	一个	人们	害怕	经过	这	未知	.

他们的傲慢不过是内心对未知事物感到恐惧的伪装。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [ðeɪ] [soʊ] [jʌŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]['riːəlaɪz] [wen] [ðeɪ] ['niːdɪd] [help] ?

But	**were**	**they**	**so**	**young**	**that**	**they**	**could**	**not**	**realize**	**when**	**they**	**needed**	**help**	**?**
但	是	他们	所以	年轻的	那	他们	可以	不是	意识到	什么时候	他们	需要	帮助	?

但他们年纪太小，以至于意识不到自己需要帮助吗?

" [lʊk] , " [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['spiːkɪŋ] , " [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] .

"	**Look**	**,**	**"**	**he**	**found**	**himself**	**speaking**	**,**	**"**	**you**	**don't**	**seem**	**to**	**understand**	**.**
"	看	,	"	他	成立	他自己	请讲	,	"	你	不	似乎	到	理解	.

“听着，”他开口说道，“你似乎不明白。”

" [ðə; ði]['eɪliənz] [muːvd] [bæk] [æz; əz] ['ʃriːv] [ə'proʊtʃt] .

"	**The**	**aliens**	**moved**	**back**	**as**	**Shreve**	**approached**	**.**
"	这	外星人	已搬	后退	作为	什里夫	接近	.

“随着什里夫的靠近，外星人向后退去。”

[ðeɪ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][wɑːnt][hɪm; ɪm] [nɪr] [ðem; ðəm] .

They	**didn't**	**seem**	**to**	**want**	**him**	**near**	**them**	**.**
他们	没有	似乎	到	想	他	靠近	他们	.

他们似乎不想让他靠近。

" [jʊr; jər]['plænɪt][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] .

"	**Your**	**planet**	**is**	**a**	**young**	**one**	**.**
"	你的	行星	是	一个	年轻的	一	.

你们的星球很年轻。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn'tɜːrn(ə)l][[stresiz]] [ðæt] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː]['oʊpən][jʊr; jər]['kɑːntənənts] .

There	are	internal	stresses	that	are	going	to	rip	open	your	continents	.
那里	是	内部的	压力	那	是	去	到	撕裂	打开	你的	各大洲	.

有些内部压力将会撕裂你们的大陆。

[wiː; wi][kæn; kən][set][ʌp] [mə'ʃiːnz] [ðæt] [wɪl] [ˌɑːr 'iː] - [də'rekt] [ðiːz] [ɪ'rʌpʃənz] — ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

We	can	set up	machines	that	will	re	-	direct	these	eruptions	—	into	the	ocean	,
我们	能	放 向上	机器	那	将要	关于	-	直接的	这些	喷发	—	进入	这	海洋	,

我们可以设置机器，将这些火山喷发的气流引导到海洋中。

[bæk] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [wer] [its] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] — [soʊ][jʊr; jər]['piːp(ə)l][wəʊnt][daɪ] .

back	in	the	jungle	where	it's	uninhabited	—	so	your	people	won't	die	.
后退	在	这	丛林	在哪里	它是	无人	—	所以	你的	人们	惯于	死	.

回到无人居住的丛林里——这样你的人民就不会死。

[wiː; wi] —

We	—
我们	—

我们-

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [blʌd] [pɪts] [nɪr] [ðə; ði] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n] ?

"	Did	you	see	the	blood	pits	near	the	Great	Ocean	?
"	做过	你	看	这	血	坑	靠近	这	伟大的	海洋	?

你看到大洋附近的血坑了吗?

['ʃriːv] [kɔːt] [ðə; ði] [θɔːt] ,

Shreve	caught	the	thought	,
什里夫	捕捉	这	想法	,

什里夫察觉到了这一点。

[ænd; ənd] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðə; ði] - [hæd; həd] [θɔːt]

and	knew	there	was	more	to	it	than	the	Diamorai	had	thought
和	知道	那里	曾是	更多的	到	它	比	这	-	有	想法

[æt; ət][fɜːrst] .

at	first	.
在	第一的	.

他们知道事情远比迪亚莫莱最初想象的要复杂得多。

[ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][blæst] - ['fɜːrnɪs] ['heɪtrɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dedli] ['bɪtərnəs] .

The	thought	was	laden	with	blast	-	furnace	hatred	and	a	deadly	bitterness	.
这	想法	曾是	满载	和	爆炸	-	炉	仇恨	和	一个	致命	苦味	.

这个念头充满了炼狱般的仇恨和致命的苦涩。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði]['plænɪt] - ['sɜːrklɪŋ] ['lændɪŋ] [ðə; ði] ['wɔləuə] [hæd; həd] [meɪd] .

He	remembered	the	planet	-	circling	landing	the	Wallower	had	made	.
他	记得	这	行星	-	盘旋	降落	这	泥潭	有	制成	.

他记得"沉船者"号曾绕着行星着陆。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['bɑːdi][ʌv; əv]['wɔːtər] , [ðə; ði] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n] ,

He	remembered	the	single	body	of	water	,	the	Great	Ocean	,
他	记得	这	单身的	身体	的	水	,	这	伟大的	海洋	,

他记得那唯一的水域，那就是大海。

['stretʃɪŋ] ['jeloʊ] [ænd; ənd] ['rɪplɪŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv] - .

stretching	yellow	and	rippling	across	a	third	of	Diamore	.
伸展	黄色的	和	涟漪	穿过	一个	第三	的	-	.

黄色的波浪横贯迪亚莫尔三分之一的面积，波光粼粼。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [kəm'pliːtɪd] [ɪt'self][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['mɑːnstrəs] ['gaʊdʒɪz]

The	picture	completed	itself	in	his	mind	and	he	saw	the	monstrous	gouges
这	图片	完全的	本身	在	他的	头脑	和	他	锯	这	滔天	凿子

[rɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd] ,

ripped	into	the	land	,
撕裂	进入	这	土地	,

在他脑海中，画面逐渐清晰起来，他看到了大地上被撕开的巨大裂口。

[nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] ['oʊʃ(ə)n] .

near	the	shore	of	that	ocean	.
靠近	这	支撑	的	那	海洋	.

靠近那片海洋的海岸。

[pɪts][ʌv; əv][fjuːzd] , ['krɪmz(ə)n][sɔɪl] ; [ber] , ['geɪpɪŋ] ['wuːndz] ,

Pits	of	fused	,	crimson	soil	;	bare	,	gaping	wounds	,
坑	的	融合	,	赤红	土壤	;	裸	,	张开的	伤口	,

熔化的深红色土壤形成的坑洞；裸露的、张开的伤口，

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['emptinəs] [ænd; ənd] [ded] [plænts] [sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][maɪlz] .

nothing	but	emptiness	and	dead	plants	surrounding	them	for	miles	.
没有什么	但	空虚	和	死的	植物	周围	他们	为了	英里	.

方圆数英里内，除了空旷的天空和枯死的植物，什么也没有。

[ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz] , [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] .

Those	are	the	ones	,	the	thought	came	.
那些	是	这	一个	,	这	想法	来了	.

"就是他们，"我突然想到。

[ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv] - ,

Those	were	the	cities	of	Golamoor	,
那些	是	这	城市	的	-	,

那些是戈拉穆尔的城市，

- [ænd; ənd] - [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n][wiː; wi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd]

Nokrosch	and	Huyt	on	the	shores	of	the	Great	Ocean	we	resisted
-	和	-	在	这	海岸	的	这	伟大的	海洋	我们	抵抗

[ðə; ði] - [wen] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [drɪl] [aʊt]['aʊər; ɑːr][ˌserɪ'moʊniəl] [graʊndz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

the	Kyben	when	they	wanted	to	drill	out	our	ceremonial	grounds	for	their
这	-	什么时候	他们	通缉	到	钻头	出去	我们的	仪式	理由	为了	他们的

[sɔɪlz] [ðeɪ] [sed] [wɜːr; wər][ˌreɪdioʊ'æktɪv][wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][let][ðem; ðəm] [drɪl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sent]

soils	they	said	were	radioactive	we	would	not	let	them	drill	and	they	sent
土壤	他们	说	是	放射性	我们	会	不是	让	他们	钻头	和	他们	发送

[daʊn] [deθ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sɪtiz] .

down	death	to	our	cities	.
向下	死亡	到	我们的	城市	.

在大洋岸边的诺克罗什和胡伊特，我们抵抗了基本人，他们想要钻探我们的祭祀场所，获取他们所说的放射性土壤。我们不让他们钻探，结果他们把死亡降临到我们的城市。

[tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][soʊ]['boʊldli][pʊt] , [ðer; ðər] ['miːnɪŋ] [wʌz; wəz]

Tinged	with	such	emotion	,	the	words	were	so	boldly	put	,	their	meaning	was
带点色调	和	这样的	情感	,	这	字	是	所以	大胆地	放	,	他们的	意义	曾是

[ɔːl] [tuː] [klɪr] .

all	too	clear	.
全部	也	清除	.

这些话语饱含深情，措辞大胆，含义也十分明确。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['nevər] [rɪ'vɜːrs] [ðer; ðər][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

These	people	would	never	reverse	their	decision	.
这些	人们	会	绝不	撤销	他们的	决定	.

这些人绝不会改变他们的决定。

[ðeɪ] [heitid] [ɔːl] ['aʊt'saɪdər] .
They hated all outsiders .
他们 憎恨 全部 局外人 .

他们憎恨所有外来者。

['ʃriːv] ['wʌndɚd] ['weðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [bleɪmd] .
Shreve wondered whether they could be blamed .
什里夫 想知道 无论 他们 可以 是 被指责 .

什里夫想知道他们是否应该受到指责。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [niːd] ['aʊər; ɑːr] [help] !
" But you need our help !
" 但 你 需要 我们的 帮助 !

但是你们需要我们的帮助!

[juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] !
You've got to believe me !
你已经 得到 到 相信 我 !

你一定要相信我!

[juː; jʊ] [kæn; kən] [riːd] [maɪ] [θɔːts] — [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [aɪm] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] !
You can read my thoughts — can't you see I'm telling the truth !
你 能 读 我的 想法 — 不能 你 看 我是 讲述 这 真相 !

你看得出来我心里想的——难道你看不出来我说的是实话吗!

" [wiː; wi] [kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] - [θɔːts] , [tuː] .
" We could read the Kyben thoughts , too .
" 我们 可以 读 这 - 想法 , 也 .

“我们也可以读懂凯本的想法。”

['saɪləns] [ɪn] [ðer; ðər] [maɪndz] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðen] :
Silence in their minds for an instant , then :
沉默 在 他们的 思想 为了 一个 立即的 , 然后 :

他们心中短暂地沉默了一会儿:

[hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] [blʌd] [pɪts] ?
Have you seen the blood pits ?
有 你 已见 这 血 坑 ?

你见过血坑吗?

['luːθər] ['ʃriːv] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['drægd] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['wɜːrlpuːl] .
Luther Shreve felt as though he were being dragged down into a whirlpool .
路德 什里夫 毛毡 作为 尽管 他 是 存在 拖拽 向下 进入 一个 漩涡 .

卢瑟·施里夫感觉自己仿佛被卷入了一个漩涡之中。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [soʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [help]
He didn't know why it was suddenly so important to him that he help
他 没有 知道 为什么 它 曾是 突然 所以 重要的 到 他 那 他 帮助
[ðə; ði] - .
the Diamoraii .
这 - .

他不知道为什么帮助迪亚莫拉伊人对他来说突然变得如此重要。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] [sens] [ʌv; əv] ['brʌðərhʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['eɪliənz] .
There was certainly no sense of brotherhood with the aliens .
那里 曾是 当然 不 感觉 的 兄弟情 和 这 外星人 .

与外星人之间绝对不存在任何兄弟情谊。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] , [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [ðæt] [dɪ'faɪd] [ɔːl] [daʊt] , [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [seɪv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ,

But	he	knew	,	on	a	level	that	defied	all	doubt	,	that	he	must	save	these	people	,
但	他	知道	,	在	一个	等级	那	违抗	全部	怀疑	,	那	他	必须	节省	这些	人们	,

但他无比确信，他必须拯救这些人。

[ɔːr]['nevər] [fiːl] [æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][hɪm'self] [ə'gen] .

or	never	feel	at	peace	with	himself	again	.
或者	绝不	感觉	在	和平	和	他自己	再次	.

或者他将永远无法再获得内心的平静。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['ʃriːv] [hɜːrd] ['telər] [snɔːrt][ɪn][dɪs'gʌst] .

Behind	him	,	Shreve	heard	Teller	snort	in	disgust	.
在后面	他	,	什里夫	听到	出纳员	哼哼	在	厌恶	.

施里夫听到身后的泰勒厌恶地哼了一声。

[ðə; ði] [saɪk] ['ɑːfɪsər] [tʊk] [tuː] [kwɪk] [steps] ['fɔːrwərd] ,

The	psych	officer	took	two	quick	steps	forward	,
这	心理学	官	采取	二	快的	步骤	向前	,

心理咨询师迅速向前迈了两步，

[dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mæsɪv] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔləuə] .

jerked	his	head	toward	the	massive	bulk	of	the	Wallower	.
猛地一抖	他的	头	朝向	这	大量的	大部分	的	这	泥潭	.

他猛地将头转向了沃洛尔庞大的身躯。

" ['tʃɪldrən] !

"	Children	!
"	孩子们	!

"孩子们!

[ðæts] [ɔːl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

That's	all	they	are	.
那就是	全部	他们	是	.

它们仅此而已。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðoʊz] ['mæsks] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['iːv(ə)l] ,

They	think	those	masks	protect	them	from	evil	,
他们	思考	那些	面具	保护	他们	从	邪恶的	,

他们认为那些面具可以保护他们免受邪恶侵害。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][blaɪnd] ['ærəgəns] [wɪl] [prə'tekt] [ðem; ðəm] [ɪf] ['trʌb(ə)l] [kʌmz] !

they	think	their	blind	arrogance	will	protect	them	if	trouble	comes	!
他们	思考	他们的	瞎的	傲慢	将要	保护	他们	如果	麻烦	来	!

他们以为盲目的傲慢会在遇到麻烦时保护他们!

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ˌjuː 'es] !

They	think	they	know	better	than	us	!
他们	思考	他们	知道	更好的	比	我们	!

他们自以为比我们懂得多!

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wen] [ðeɪ] [niːd] [help] .

They	don't	know	when	they	need	help	.
他们	不	知道	什么时候	他们	需要	帮助	.

他们不知道自己什么时候需要帮助。

[kʌm] [ɑːn] , ['luːθər] , [liːv] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] !

Come	on	,	Luther	,	leave	them	if	that's	what	they	want	!
来	在	,	路德	,	离开	他们	如果	那就是	什么	他们	想	!

路德，如果他们想让你走，那就走吧!

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [ɪn]['æŋgər] .

"	He	turned	to	go	,	his	face	flushed	in	anger	.
"	他	转向	到	去	,	他的	脸	酡	在	愤怒	.

他转身要走，气得脸涨得通红。

['ʃriːv] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['eɪliənz] .

Shreve	looked	back	at	the	aliens	.
什里夫	看起来	后退	在	这	外星人	.

什里夫回头看了看外星人。

[hiː; hi] [səːtʃt] [ðə; ði][blæŋk][ænd; ənd] [groʊ'tesk] ['mæsks][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['evɪdəns] [ʌv; əv]

He	searched	the	blank	and	grotesque	masks	for	some	evidence	of
他	搜索	这	空白的	和	怪诞	面具	为了	一些	证据	的

['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə]['riːz(ə)n] .

willingness	to	reason	.
意愿	到	原因	.

他仔细搜寻着那些空白而怪诞的面具，希望能从中找到一丝愿意理性思考的迹象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .

There	was	none	.
那里	曾是	没有任何	.

没有。

['ʃriːv] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][frʌ'streɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][help] ,

Shreve	gritted	his	teeth	in	frustration	;	he	wanted	to	help	,
什里夫	磨碎的	他的	牙齿	在	挫折	;	他	通缉	到	帮助	,

施里夫沮丧地咬紧牙关；他想帮忙，

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] — [bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʊdnt] [let] [ðəm'selvz] [ək'sept][hɪz; ɪz][help] .

he	wanted	to	save	them	—	but	they	wouldn't	let	themselves	accept	his	help	.
他	通缉	到	节省	他们	—	但	他们	不会	让	他们自己	接受	他的	帮助	.

他想救他们——但他们却不肯接受他的帮助。

[ðə; ði]['eɪliənz]['dɪdnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] .

The	aliens	didn't	want	to	be	saved	.
这	外星人	没有	想	到	是	已保存	.

外星人并不想被拯救。

[ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] , [tɔːl] , [ɪm'pæsɪv] , [ðə; ði] [θɔːt] [英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ] [ʌ'nendɪŋlɪ] :

They	stood	there	,	tall	,	impassive	,	the	thought	radiating	unendingly	:
他们	站立	那里	,	高的	,	冷漠	,	这	想法	散热	无休止地	:

他们高高地站在那里，面无表情，思绪却在心中不断回荡：

[goʊ][goʊ][goʊ][goʊ][goʊ][goʊ][goʊ][goʊ][goʊ][goʊ][goʊ][goʊ][goʊ][goʊ][goʊ][goʊ][goʊ] .

Go	go	go	go	go	go	go	go	go	go	go	go	go	go	go	go	.
去	去	去	去	去	去	去	去	去	去	去	去	去	去	去	去	.

快快快快快快快快快快快快快快快快快快快快快。

['luːθər] ['ʃriːv] [stept] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , ['æŋgər] ['bɔɪlɪŋ] [hɑːt][ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] .

Luther	Shreve	stepped	toward	them	,	anger	boiling	hot	in	his	brain	.
路德	什里夫	步	朝向	他们	,	愤怒	沸腾	热的	在	他的	脑	.

卢瑟·施里夫朝他们走去，心中怒火中烧。

" [ɔːl] [raɪt] , [dæm] [juː; jʊ] !

"	All	right	,	damn	you	!
"	全部	正确的	,	该死	你	!

"好吧，该死的！"

[ɪf] [jʊə(r)] [tuː] ['stuːpɪd] , [ɔːr] [tuː] ['swoʊlən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [oʊn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [juː; jʊ]
If you're too stupid , or too swollen up with your own importance to realize you
如果 你是 也 愚蠢的 , 或者 也 肿 向上 和 你的 自己的 重要性 到 意识到 你
[niːd] [help] ,
need help ,
需要 帮助 ,

如果你太愚蠢，或者太自负，以至于意识不到自己需要帮助，

[wiːl] [help] [juː; jʊ] [dɪ'spaɪt] [jɔːr'selvz] !
we'll help you despite yourselves !
出色地 帮助 你 尽管 你们自己 !

即使你们自己不愿意，我们也会帮助你们!

" [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] - [left] - ?
" Why do you think the Kyben left Diamore ?
" 为什么 做 你 思考 这 - 左边 - ?

你认为凯本为什么离开迪亚莫尔?

[-] [wɜːrdz] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['spoʊkən] .
Shreve's words stopped before they could be spoken .
施里夫的 字 停止 前 他们 可以 是 说 .

施里夫的话还没说完就戛然而止了。

[hɪz; ɪz] ['fjʊri] [tʃekt] [ɪt'self] .
His fury checked itself .
他的 愤怒 已检查 本身 .

他的怒火渐渐平息了下来。

[hiː; hi] ['hædnt] [kən'sɪdərd] [ðæt] .
He hadn't considered that .
他 之前没有 经过考虑的 那 .

他之前没考虑到这一点。

[waɪ] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [reɪs] , [wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] ['desɪmeɪt] [ə; eɪ] ['plænɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [blʌd] [pɪts]
Why had another race , one that could decimate a planet as the blood pits
为什么 有 其他 种族 , 一 那 可以 消灭 一个 行星 作为 这 血 坑
['ɪndɪkeɪtɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
indicated they could ,
表明的 他们 可以 ,

为什么会有另一个种族，一个像血坑所显示的那样能够毁灭星球的种族?

[liːv] [wen] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ?
leave when they seemed to be on the verge of getting what they wanted ?
离开 什么时候 他们 似乎 到 是 在 这 边缘 的 获得 什么 他们 通缉 ?

眼看就要如愿以偿时却选择离开?

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [dɪ'fensləs] [wiː; wi] [kæn; kən] [stɑːp] [juː; jʊ] [wiː; wi] [wɪl] [hɜːrt] [juː; jʊ] [goʊ] .
We are not defenseless we can stop you we will hurt you go .
我们 是 不是 毫无防备 我们 能 停止 你 我们 将要 伤害 你 去 .

我们并非毫无还手之力，我们可以阻止你，我们会伤害你，滚吧。

['tɛlɚz] [ʃɑːrp] [læf] [ˌɪntə'rʌptɪd] [bɪ'fɔːr] ['ʃriːv] [kʊd; kəd] [get] [æn; ən] ['ænsər] [aʊt] .
Teller's sharp laugh interrupted before Shreve could get an answer out .
出纳员 锋利的 笑 中断 前 什里夫 可以 得到 一个 回答 出去 .

还没等什里夫回答，特勒就发出了一声尖锐的笑声。

" [fuːlz] !
" Fools !
" 傻瓜 !

“傻瓜！”

['pɑːmpəs] [ˌædə'les(ə)nts] !
Pompous **adolescents** **!**
傲慢 青少年 !

傲慢的青少年!

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['prɪmətɪv] ['wɒrɪrz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['boʊgi] ['mæsks][kæn; kən][hɑːrm]
What **makes** **you** **think** **your** **primitive** **warriors** **with** **their** **bogey** **masks** **can** **harm**
什么 制作 你 思考 你的 原始 战士 和 他们的 妖怪 面具 能 伤害
[ˌjuː 'es] ?
us **?**
我们 ?

你凭什么认为你那些戴着妖怪面具的原始战士能伤害我们?

[lʊk] !
Look **!**
看 !

看!

" [hiː; hi] [stept] [tɔːrd] [ðə; ði]['eɪliən] .
" **He** **stepped** **toward** **the** **alien** **.**
" 他 步 朝向 这 外星人 .

他朝外星人走去。

[ðə; ði] - [bækt] [ʌp] .
The **Diamorai** **backed** **up** **.**
这 - 支持的 向上 .

迪亚莫莱人退缩了。

['telər] [stept] ['kwɪkli] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ʃɑːrp] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪliənz]['bɑːdi] .
Teller **stepped** **quickly** **,** **coming** **into** **sharp** **contact** **with** **the** **alien's** **body** **.**
出纳员 步 迅速地 , 未来 进入 锋利的 接触 和 这 外星人的 身体 .

特勒迅速迈步，与外星人的身体发生了猛烈的碰撞。

[ðə; ði] - [liːpt] [bæk] , [ðə; ði] [ʃɔːrt] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['stændɪŋ] [streɪt] [aʊt] .
The **Diamorai** **leaped** **back** **,** **the** **short** **hairs** **on** **his** **body** **standing** **straight** **out** **.**
这 - 跳跃 后退 , 这 短的 头发 在 他的 身体 常设 直的 出去 .

迪亚莫莱向后跃去，身上的短毛直直地竖了起来。

[hiː; hi] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] .
He **thought** **something** **at** **his** **brothers** **.**
他 想法 某物 在 他的 兄弟 .

他看着他的兄弟们，心里想着什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] .
It **was** **incomprehensible** **to** **the** **Earthmen** **.**
它 曾是 难以理解 到 这 地球人 .

这对地球人来说是无法理解的。

" [ðæts] [ə; eɪ] [stæt] - [fiːld] .
" **That's** **a** **stat** **-** **field** **.**
" 那就是 一个 统计数据 - 场地 .

"那是一个统计字段。"

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['gʌnz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .
And **there** **are** **a** **dozen** **guns** **pointed** **at** **you** **from** **the** **ship** **.**
和 那里 是 一个 打 枪支 尖 在 你 从 这 船 .

船上有十几挺枪正对着你。

[wiːl] [set] [ʌp] [ðə; ði] [məˈʃiːnz] [ænd; ənd] [seɪv] [juː; jʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .
We'll **set** **up** **the** **machines** **and** **save** **you** **whether** **you** **like** **it** **or** **not** **.**
出色地 放 向上 这 机器 和 节省 你 无论 你 喜欢 它 或者 不是 .

不管你愿不愿意，我们都会安装好机器，帮你省钱。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈtʃʌk(ə)l] , [ˈædɪŋ] [ˈruːfəli] ,
" He turned away with a low chuckle , adding ruefully ,
" 他 转向 离开 和 一个 低的 轻笑 , 添加 懊悔地 ,

他低声轻笑一声，转身离开，懊恼地补充道：

" [ðoʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ˈbɑːðər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈærəgənt] [ˈtʃɪldrən] [ɪz]
" Though why you want to bother with such a bunch of arrogant children is
" 尽管 为什么 你 想 到 打扰 和 这样的 一个 束 的 傲慢的 孩子们 是
[bɪˈjɑːnd] [ˌem ˈiː] , [ˈluːθər] .
beyond me , Luther .
超过 我 , 路德 .

“路德，我实在不明白你为什么要费心去理会这群傲慢的孩子。”

" [hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" He walked toward the ship .
" 他 步行 朝向 这 船 .

他朝船走去。

[ˈkæstɪŋ] [ˈnɜːrvəs] [glɑːnsiz] [æt; ət] [wʌn] [əˈnʌðər] , [ðə; ði] [ˈeɪliənz] [liːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv]
Casting nervous glances at one another , the aliens leaped to the backs of
铸件 紧张的 眼神 在 一 其他 , 这 外星人 跳跃 到 这 背部 的
[ðer; ðər] [maʊnts] ,
their mounts ,
他们的 安装 ,

外星人彼此紧张地对视了一眼，然后跳到坐骑背上。

[reɪnd] [ɪn] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] .
reined in and turned to leave .
勒住 在 和 转向 到 离开 .

勒住缰绳，转身离开。

[ˈʃriːv] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [ləʊpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒʌŋgəlz] [edʒ] .
Shreve stood and watched them as they loped to the jungle's edge .
什里夫 站立 和 观看 他们 作为 他们 斜切 到 这 丛林的 边缘 .

什里夫站在那里，看着他们小跑着走向丛林边缘。

[ðə; ði] [ˈebəni] [dʒəˈræf] - [θɪŋz] [druː] [ʌp] [ʃɔːrt] ,
The ebony giraffe - things drew up short ,
这 乌木 长颈鹿 - 事物 画 向上 短的 ,

那些乌木色的长颈鹿状生物突然停了下来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈliːdɚz] [riəd] [ʌp] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈeɪliən] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ster] [æt; ət] [ˈʃriːv] .
and the leader's reared up as the alien turned to stare at Shreve .
和 这 领导人的 饲养 向上 作为 这 外星人 转向 到 盯 在 什里夫 .

领头的动物们抬起头，外星人转过身来盯着什里夫。

[goʊ] [ɔːr] [wiː; wi] [wɪl] [hɜːrt] [juː; jʊ] .
Go or we will hurt you .
去 或者 我们 将要 伤害 你 .

走开，否则我们会伤害你。

[ɪn] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [ˈmeltɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkʌlərd] [ˈraɪət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒʌŋg(ə)l] ,
In an instant they were gone , melting into the colored riot of the jungle ,
在 一个 立即的 他们 是 已消失 , 融化 进入 这 有色 暴动 的 这 丛林 ,

转眼间，它们就消失了，融入了五彩斑斓的丛林之中。

[ðə; ði] [biːsts] - [huːf] [ˈbiːtɪŋ] [ˈevər] [mɔːr] [ˈfeɪntli] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [əˈweɪ] .
the beasts ' hoofs beating ever more faintly as they moved away .
这 野兽 - 蹄子 殴打 曾经 更多的 淡淡的 作为 他们 已搬 离开 .

随着野兽们离去，它们的蹄声越来越微弱。

['ʃriːv] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
Shreve turned back to the ship .
什里夫 转向 后退 到 这 船 .

什里夫转身返回船上。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][felt][noʊ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr]['tʃeɪndʒɪz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [stæt] - [fiːld] ,
He should have felt no temperature changes within his stat - field ,
他 应该 有 毛毡 不 温度 变化 之内 他的 统计数据 - 场地 ,

他的身体状况应该不会感觉到任何温度变化。

[jet] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [tʃɪld] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
yet somehow he had grown chilled in a few seconds .
然而 不知何故 他 有 生长 冷藏 在 一个 很少 秒 .

然而，不知为何，短短几秒钟内，他就感到一阵寒意袭来。

[naɪt] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] ['kwɪkli] , ['drɑːpɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv][ɪŋk]['oʊvər] - .
Night had descended quickly , dropping like a sea of ink over Diamore .
夜晚 有 下降 迅速地 , 下降 喜欢 一个 海 的 墨水 超过 - .

夜幕迅速降临，如同墨海般笼罩着迪亚莫尔。

[ðə; ði] - [hæd; həd][set][aʊt][ðə; ði] , ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv]
The robomechs had set out the floodlamps , almost to the edges of
这 - 有 放 出去 这 泛光灯 , 几乎 到 这 边缘 的
[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,
the jungle ,
这 丛林 ,

机器人机甲们架设了探照灯，几乎照亮了丛林的边缘。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔləuə] [wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn] [waɪt] [laɪt] , ['ʃɑːrpli] ['aʊtˌlaɪnɪŋ][hɜːr; hər] [pleɪt]
and the Wallower was bathed in white light , sharply outlining her plate
和 这 泥潭 曾是 洗澡 在 白色的 光 , 尖锐地 概述 她 盘子
[kən'strʌkʃ(ə)n] ,
construction ,
建造 ,

而"泥潭女"沐浴在白光之中，清晰地勾勒出她盘子的轮廓。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kliːn] [træns'pærənsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔniŋ] ['bʌblz] .
and the clean transparency of the conning bubbles .
和 这 干净的 透明度 的 这 骗局 气泡 .

以及锥泡的清澈透明。

[pɔːl] - , - , ['dʒeɪ'dʒi] , [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][kən'troʊl][kən'soʊl][ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n]
Paul Jukovsky , Roboexec , jg , stood behind his control console in the construction
保罗 - , - , jg , 站立 在后面 他的 控制 安慰 在 这 建造
['bʌb(ə)l] ,
bubble ,
气泡 ,

Paul Jukovsky，Roboexec，jg，站在施工气泡内的控制台后面。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['θɜːrti] [tʌn] - ['kæriɪŋ] [ɪts]['bɜːrd(ə)n] .
watching the thirty ton robomech carrying its burden .
观看 这 三十 吨 - 携带 它是 负担 .

看着这台三十吨重的机械战机驮着它的重物。

[ðə; ði][ˌsɪks'tiːn] - [wiːld] - [roʊld] [ɔːf][ðə; ði] [ɪk'stendɪd] ['kɑːrgoʊ] [hætʃ] [ræmp] ,
The sixteen - wheeled robomech rolled off the extended cargo hatch ramp ,
这 十六 - 带轮子的 - 滚动 离开 这 扩展 货物 孵化 坡道 ,

那台十六轮的机器人机械从加长的货舱坡道上滚了下来，

['sɪŋkɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt]['ɪntuː][ðə; ði] ['sprɪŋi] [graʊnd] [ʌv; əv] - .
sinking just a bit into the springy ground of Diamore .
下沉 只是 一个 少量 进入 这 有弹性的 地面 的 - .

轻轻地陷进迪亚莫尔富有弹性的土壤里。

- [grɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɔ:rsaɪt] [ɪn] ['spredɪŋ] [ə; eɪ]['praɪmeri] ['hɑ:rdnər] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs]

Jukovsky	**grinned**	**at**	**his**	**foresight**	**in**	**spreading**	**a**	**primary**	**hardener**	**over**	**the**	**surface**
-	咧嘴一笑	在	他的	远见	在	传播	一个	基本的	硬化剂	超过	这	表面

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] [went][tu:; tə][wɜ:rk] .

before	**the**	**big**	**boys**	**went**	**to**	**work**	**.**
前	这	大的	男孩们	去	到	工作	.

尤科夫斯基为自己有先见之明而咧嘴一笑，他在大块头们开始工作之前，就在表面涂抹了一层主要硬化剂。

[hi:; hi] [tu:] - ['fɪŋgərd] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lə'pel] ['pɑ:kɪt] , ['staɪflɪŋ][ə; eɪ] [beltʃ] .

He	**two**	**-**	**fingered**	**a**	**cigarette**	**out**	**of**	**his**	**lapel**	**pocket**	**,**	**stifling**	**a**	**belch**	**.**
他	二	-	用手指	一个	卷烟	出去	的	他的	翻领	口袋	,	令人窒息	一个	嗝	.

他用两根手指从衣襟口袋里掏出一支香烟，强忍住一个嗝。

" [dæm] [ðæt] ['kʊki] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] .

"	**Damn**	**that**	**cookie**	**,**	**"**	**he**	**muttered**	**.**
"	该死	那	曲奇饼	,	"	他	低声说道	.

“该死的饼干，”他嘟囔道。

" [ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] [stɑ:p] ['pʊtɪŋ] [kaɪ'en] [ɪn][ðə; ði]['sæləd] . . . .

"	**If**	**he**	**doesn't**	**stop**	**putting**	**cayenne**	**in**	**the**	**salad**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	如果	他	不	停止	推杆	辣椒	在	这	沙拉	.	.	.	.

“如果他再不停止在沙拉里放辣椒粉……”

" [hi:; hi] [stʌk] [ðə; ði] ['sɪgəret] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , ['lɪpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪrɪtəbli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sekənd] .

"	**He**	**stuck**	**the**	**cigarette**	**in**	**his**	**mouth**	**,**	**lipping**	**it**	**irritably**	**for**	**a**	**second**	**.**
"	他	卡住	这	卷烟	在	他的	嘴	,	唇部	它	易怒地	为了	一个	第二	.

他把香烟叼在嘴里，烦躁地咬了一口。

[hi:; hi] [wɪð'dru:] [ˌaɪ 'ti:] , ['spɪtɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [lu:s] [bɪt][ʌv; əv][tə'bækoʊ] .

He	**withdrew**	**it**	**,**	**spitting**	**out**	**a**	**loose**	**bit**	**of**	**tobacco**	**.**
他	退出	它	,	吐痰	出去	一个	松动的	少量	的	烟草	.

他拔出烟嘴，吐出一小块烟草。

['sætɪsfaɪd] , [hi:; hi] [in'sə:tid] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [skrætʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərtɪp]

Satisfied	**,**	**he**	**inserted**	**it**	**again**	**,**	**began**	**to**	**scratch**	**it**	**alight**	**with**	**his**	**fingertip**
使满意	,	他	插入	它	再次	,	开始	到	划痕	它	点燃	和	他的	指尖

.

:

.

他满意地再次插入，开始用指尖刮擦着它。

[hi:; hi] [mu:vd] [ə; eɪ]['kælɪbreɪtɪd] [nɑ:b] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd] [θri:] [klɪks] .

He	**moved**	**a**	**calibrated**	**knob**	**on**	**the**	**board**	**three**	**clicks**	**.**
他	已搬	一个	校准	旋钮	在	这	木板	三	点击	.

他将电路板上的一个校准旋钮转动了三格。

[ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] ['mɑ:nstər][ˌaʊt'saɪd] [ri'vɔlvd] [ɪts] [hed] ,

The	**lumbering**	**monster**	**outside**	**revolved**	**its**	**head**	**,**
这	伐木	怪物	外部	旋转	它是	头	,

外面那笨重的怪物转动着脑袋，

[ðə; ði][hju:dʒ] ['drɪlɪŋ] [pleɪt] [ˌaɪ 'ti:] ['kærid] [ɑ:n][ɪts] ['flætnd] [ænd; ənd] ['mægnə,taɪz] [tɑ:p] ['mu:vɪŋ]

the	**huge**	**drilling**	**plate**	**it**	**carried**	**on**	**its**	**flattened**	**and**	**magnetized**	**top**	**moving**
这	巨大的	钻孔	盘子	它	携带	在	它是	扁平的	和	磁化	顶部	移动

['ɔ:lsoʊ] .

also	**.**
还	.

它顶部扁平且带磁性，上面承载着巨大的钻孔板，同时也在移动。

" [laɪk] [æn; ən][oʊld]['wʊmən] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['wɔːtər][ɜːrn][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] , " [hiː; hi] ['tʃʌkld] ,
" Like an old woman carrying a water urn on her head , " he chuckled ,
" 喜欢 一个 老的 女士 携带 一个 水 瓮 在 她 头 , " 他 轻笑 ,
['pʌfɪŋ] [ðə; ði] ['sɪgəret] .
puffing the cigarette .
抽气 这 卷烟 .

"就像一个老妇人头顶着水罐一样,"他笑着，抽了一口烟。

[ðə; ði] - [nɪə] [ˌfɑːsfə'resnt] ['mɑːkiŋz] [leɪd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
The robomech neared phosphorescent markings laid out on the ground ,
这 - 接近 磷光 标记 铺设 出去 在 这 地面 ,

机械人靠近了地面上发光的标记，

[wer] [ðə; ði]['faɪbərglæs] [beɪs] [pleɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][plaːntid] .
where the fibreglass base plate should be planted .
在哪里 这 玻璃纤维 根据 盘子 应该 是 已种植 .

玻璃纤维底板应安装在哪里?

[stres] ['rɛktəˌfaɪɝz] [wʊd] [biː; bi]['mæ^nəu] - [klæmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [pleɪt] , [ðen] [wʊd] [bɪ'gɪn]
Stress Rectifiers would be magno - clamped to the base plate , then would begin
压力 整流器 会 是 马格诺 - 夹紧 到 这 根据 盘子 , 然后 会 开始
[ðer; ðər] [sɜːrtʃ] - [pə'zɪʃ(ə)n] - ['drɪlɪŋ] .
their search - position - drilling .
他们的 搜索 - 位置 - 钻孔 .

应力整流器将通过磁力夹具固定在底板上，然后开始进行搜索定位钻孔。

[hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] [rɪ'liːs] ['bʌt(ə)n] [ðæt] [wʊd] [kɔːz] [ðə; ði] - [tuː; tə][set][ɪts]
He moved to press the release button that would cause the robomech to set its
他 已搬 到 按 这 发布 按钮 那 会 原因 这 - 到 放 它是
['bɜːrd(ə)n] [daʊn] ['laɪtli] .
burden down lightly .
负担 向下 轻轻 .

他走上前去，按下释放按钮，让机器人轻轻放下重物。

[pɔːl] - [tiːθ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [eɪk] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] [ɪn'tensəti] .
Paul Jukovsky's teeth suddenly began to ache with terrible intensity .
保罗 - 牙齿 突然 开始 到 疼痛 和 糟糕的 强度 .

保罗·尤科夫斯基的牙齿突然开始剧烈疼痛。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] ['waɪldli] , ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði]
He clutched at his face wildly , burning the palm of his hand on the
他 紧握 在 他的 脸 疯狂地 , 燃烧 这 棕榈 的 他的 手 在 这
['sɪgəret] .
cigarette .
卷烟 .

他疯狂地捂住脸，手掌被香烟烫伤了。

[ə; eɪ] ['strænŋgld] [ˌes oʊ 'biː][bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːrm] , ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['gəːgliŋ] [hæf] - [skriːm] .
A strangled sob began to form , ended in a gurgling half - scream .
一个 被勒死 哭泣 开始 到 形式 , 结束 在 一个 淙淙 一半 - 尖叫 .

一声压抑的抽泣渐渐形成，最终变成了一声咕哝的半尖叫。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [roʊld] ['ʌpwərdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['trɪkl] [ʌv; əv] [blʌd] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər]
His eyes rolled upwards and a trickle of blood emerged from the corner
他的 眼睛 滚动 向上 和 一个 涓涓细流 的 血 出现 从 这 角落
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
of his mouth .
的 他的 嘴 .

他的眼珠向上翻，嘴角渗出一滴血。

[stoʊn] - [ded] [hiː; hi] [fel] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][kənˈtroʊl][kənˈsoʊl] , [dɪˈpresɪŋ] [ɔːl] [stʌdz] .

Stone	-	dead	he	fell	across	the	control	console	,	depressing	all	studs	.
石头	-	死的	他	跌倒	穿过	这	控制	安慰	,	沉闷	全部	螺柱	.

他像死了一样倒在控制台上，把所有的螺柱都压扁了。

[ðə; ði] [ˈθɜːrti] [tʌn] - [wɜːrl] [twaɪs] [ænd; ənd][bɜːrst] [tɔːrd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l]

The	thirty	ton	robomech	whirled	twice	and	burst	toward	the	edge	of	the	jungle
这	三十	吨	-	旋转	两次	和	爆裂	朝向	这	边缘	的	这	丛林

.

:

.

这台三十吨重的机械机器人旋转了两圈，然后冲向丛林边缘。

[ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ðə; ði][ˈboʊlz][ʌv; əv] [θriː] [hjuːdʒ] [ˌintəˈwaind] [triːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈzaʊndɪŋ] [klæŋ] ;

It	struck	the	boles	of	three	huge	intertwined	trees	with	a	resounding	clang	;
它	击	这	树干	的	三	巨大的	交织在一起	树木	和	一个	高亢	铛	;

它猛地撞击在三棵交缠在一起的大树的树干上，发出了一声响亮的巨响;

[ðə; ði] [beɪs] [pleɪt] [baʊnst] [frʌm; frəm][ɪts] [hed] [ænd; ənd] [kræʃt] , [ˈʃætərɪŋ] , [ˈɑːntə][ə; eɪ]

the	base	plate	bounced	from	its	head	and	crashed	,	shattering	,	onto	a
这	根据	盘子	弹跳	从	它是	头	和	崩溃了	,	破碎	,	到	一个

[prəˈdʒektɪŋ] [rɑːk] [spɪr] .

projecting	rock	spear	.
投影	岩石	矛	.

底板从它的头部弹开，撞击在突出的岩石矛上，摔得粉碎。

[ðə; ði][ˈroʊbɑːt] [ˈstrʌgld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [mɔːr] , [ˈdraɪvɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] ,

The	robot	struggled	for	a	moment	more	,	driving	into	the	jungle	,
这	机器人	挣扎	为了	一个	片刻	更多的	,	驾驶	进入	这	丛林	,

机器人又挣扎了一会儿，驶入了丛林。

[ˈnɔkiŋ] [triːz] [frʌm; frəm][ɪts] [pæθ] [ɪn][blaɪnd][ˈfjʊri] .

knocking	trees	from	its	path	in	blind	fury	.
敲门	树木	从	它是	小路	在	瞎的	愤怒	.

它盲目地愤怒着，一路撞倒沿途的树木。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ˈkɔːrdaɪt] [soʊkt] [θruː] [ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] ,

The	smell	of	cordite	soaked	through	the	clearing	,
这	闻	的	科迪特	浸泡过	通过	这	清理	,

空地上弥漫着硝烟的气味。

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɪsp][ʌv; əv] [smoʊk] [ˈɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [bɑːks] .

and	a	wisp	of	smoke	issued	from	the	service	box	.
和	一个	烟雾	的	抽烟	发布	从	这	服务	盒子	.

一缕青烟从服务箱中冒了出来。

[æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtər][ɪts] [ˈtʃembər] [fjuːzd] [ðer; ðər] [ˈbæflz] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɪkˈsploʊdɪd]

An	instant	later	its	chambers	fused	their	baffles	and	the	robomech	exploded
一个	立即的	之后	它是	房间	融合	他们的	挡板	和	这	-	爆炸了

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈterɪfaɪɪŋ] [bɜːrst][ʌv; əv] [hiːt] ,

with	a	terrifying	burst	of	heat	,
和	一个	恐怖	爆裂	的	热	,

片刻之后，它的腔室隔板熔合在一起，机器人机甲伴随着一股恐怖的热浪爆炸了。

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skriːm] [ʌv; əv] [ˈrɪpɪŋ] [ˈmet(ə)l] .

impossible	light	,	and	the	scream	of	ripping	metal	.
不可能的	光	,	和	这	尖叫	的	撕裂	金属	.

难以置信的光线，以及金属撕裂的嘶吼。

" [hɪz; ɪz] [breɪnz] [wɜːr; wər] [fjuːzd] , " [ˈtelər] [sed] .

"	His	brains	were	fused	,	"	Teller	said	.
"	他的	大脑	是	融合	,	"	出纳员	说	.

“他的大脑已经融合在一起了，”特勒说。

[ðə; ði] [saɪk] ['ɑːfɪsər] [lʊkt] ['ʃriːv] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] [aɪz] ,

The	psych	officer	looked	Shreve	directly	in	the	eyes	,
这	心理学	官	看起来	什里夫	直接地	在	这	眼睛	,

心理医生直视着什里夫的眼睛。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] [kloʊzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

trying	to	find	meaning	in	the	captain's	closed	expression	.
尝试	到	寻找	意义	在	这	船长的	关闭	表达	.

试图从船长紧闭的表情中找出含义。

['tɛlɚz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'nætʃrəli] [waɪt] , [hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['druːpɪŋ] [lɪps] [θɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ]

Teller's	face	was	unnaturally	white	,	his	usually	drooping	lips	thinned	to	a
出纳员	脸	曾是	不自然地	白色的	,	他的	通常	下垂	嘴唇	变薄	到	一个

[blæk] [laɪn] .

black	line	.
黑色的	线	.

特勒的脸色异常苍白，他平时下垂的嘴唇也瘦成了一条黑线。

" [ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] [laɪk] [luːs] [boʊlts] [wen] [ðeɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	The	autopsymen	were	shaking	like	loose	bolts	when	they	reported	to	me	,
"	这	-	是	摇晃	喜欢	松动的	螺栓	什么时候	他们	据报道	到	我	,

['luːθər] .

Luther	.
路德	.

"验尸官们向我汇报时，浑身颤抖，就像松动的螺栓一样，路德。"

[ðeɪ] [swɔːr] [ðeid] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

They	swore	they'd	never	seen	anything	like	it	before	.
他们	发誓	他们会	绝不	已见	任何事物	喜欢	它	前	.

他们发誓说以前从未见过这样的景象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd]['teɪkən] [ðæt] ['bɔɪz] [breɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [red] - [hɑːt][hændz]

It	was	as	if	someone	had	taken	that	boy's	brains	in	his	red	-	hot	hands
它	曾是	作为	如果	某人	有	已采取	那	男孩们	大脑	在	他的	红色的	-	热的	双手

[ænd; ənd][moʊldɪd][ðem; ðəm][laɪk] [kleɪ] .

and	molded	them	like	clay	.
和	模制	他们	喜欢	黏土	.

仿佛有人用滚烫的双手捧起那个男孩的脑浆，像捏黏土一样捏了起来。

" [-] [dʒɔː] ['mʌslz] [wɜːrkt] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] ['rɪðəm] .

"	Shreve's	jaw	muscles	worked	in	a	strange	rhythm	.
"	施里夫的	颚	肌肉	工作	在	一个	奇怪的	韵律	.

"施里夫的下颚肌肉以一种奇怪的节奏运动着。"

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

His	voice	was	cold	and	determined	.
他的	嗓音	曾是	寒冷的	和	决定	.

他的声音冰冷而坚定。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ðoʊz] ['rɛktəˌfaɪɚz][set][ʌp] .

"	We	are	going	to	get	those	Rectifiers	set	up	.
"	我们	是	去	到	得到	那些	整流器	放	向上	.

"我们要把那些整流器安装好。"

['betər] [steɪ] [ɪn][jʊr; jər]['kæbɪn] , [kɑːrl] ; [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][pʊt] [men][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Better	stay	in	your	cabin	,	Karl	;	I've	got	to	put	men	on	it	.
更好的	停留	在	你的	舱	,	卡尔	;	我已经	得到	到	放	男人	在	它	.

卡尔，你最好待在你的船舱里；我得派人去那里。

" [wen] ['telər] [hæd; həd] [left] , [ðə; ði] [ɑːd] [ster] [hiː; hi][hæd; həd][kæst] [stɪl] ['hɔːntɪŋ] ['ʃriːv] ,

"	When	Teller	had	left	,	the	odd	stare	he	had	cast	still	haunting	Shreve	,
"	什么时候	出纳员	有	左边	,	这	奇怪的	盯	他	有	投掷	仍然	令人难忘	什里夫	,

"当泰勒离开时，他投来的那异样目光仍然萦绕在什里夫心头。"

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sæŋk]['ɑːntə][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] .

the	captain	sank	onto	his	couch	.
这	队长	沉没	到	他的	长椅	.

船长瘫倒在沙发上。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði][piː] - [ə; eɪ][stʌd][ænd; ənd] [k'rɪspt] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] , ['neɪmɪŋ] [men][ænd; ənd]

He	pressed	the	p	-	a	stud	and	crisped	his	orders	,	naming	men	and
他	按下	这	p	-	一个	钉子	和	酥脆	他的	订单	,	命名	男人	和

['liːvɪŋ] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər]['ɑːrgjumənt] .

leaving	no	room	for	argument	.
离开	不	房间	为了	争论	.

他按下按钮，果断下达命令，点名道姓，不容置疑。

[hiː; hi][felt][ðə; ði]['treməz] [θruː] [ðə; ði][səʊls][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] [æz; əz][ðə; ði][men][bɪ'gæn]

He	felt	the	tremors	through	the	soles	of	his	boots	as	the	men	began
他	毛毡	这	震颤	通过	这	鞋底	的	他的	靴子	作为	这	男人	开始

['ʌn'tʃɔk] [ðer; ðər] [meks] .

unchocking	their	mechs	.
解脱	他们的	机甲	.

当那些人开始解开机甲的束缚时，他透过靴底感受到了震动。

[hɪz; ɪz] [bɔːld] [fɪst] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

His	balled	fist	found	its	way	into	his	mouth	.
他的	球状	拳头	成立	它是	方式	进入	他的	嘴	.

他攥紧的拳头塞进了嘴里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] [tɪl] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði] [tiːθ]

He	was	not	aware	his	hand	was	bleeding	till	several	minutes	after	the	teeth
他	曾是	不是	意识到的	他的	手	曾是	出血	直到	一些	分钟	后	这	牙齿

[hæd; həd] [pɪrst] [ðə; ði][skɪn] .

had	pierced	the	skin	.
有	穿孔	这	皮肤	.

牙齿刺破皮肤几分钟后，他才意识到自己的手在流血。

['æftər][ðə; ði][sɪksθ] [deθ] — [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][breɪn] - [pænz] [tʃɑːrd] [ænd; ənd]

After	the	sixth	death	—	all	of	them	with	their	brain	-	pans	charred	and
后	这	第六	死亡	—	全部	的	他们	和	他们的	脑	-	平底锅	烧焦的	和

[ðer; ðər] [greɪ] ['mætər] [stʌk] [tə'geðər] — ['ʃriːv] [broʊk] [daʊn] .

their	grey	matter	stuck	together	—	Shreve	broke	down	.
他们的	灰色的	事情	卡住	一起	—	什里夫	打破	向下	.

第六起死亡事件发生后——所有死者的脑膜都被烧焦，灰质粘在一起——什里夫崩溃了。

[hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ][blæŋkər]['oʊvər][ðə; ði] [ʃæft] [ænd; ənd][sæt][ðer; ðər] ['swerɪŋ] .

He	threw	a	blanker	over	the	shaft	and	sat	there	swearing	.
他	扔	一个	空白	超过	这	轴	和	卫星	那里	咒骂	.

他用毯子盖住井口，坐在那里咒骂。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ʃʊk] [ænd; ənd] [hiːvd] [æz; əz][hiː; hi] ['mʌmbld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .

His	body	shook	and	heaved	as	he	mumbled	into	his	hands	.
他的	身体	摇晃	和	喘息	作为	他	喃喃自语	进入	他的	双手	.

他双手捂着脸，身体颤抖起伏，喃喃自语。

[ɪn][wʌn] [straɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][hæd; həd] [smæʃt] [hɪz; ɪz][fɪst] [fʊl] ['ɪntuː]

In	one	stride	he	was	off	the	couch	and	had	smashed	his	fist	full	into
在	一	步幅	他	曾是	离开	这	长椅	和	有	粉碎	他的	拳头	满的	进入

[ðə; ði] [rɪ'flektɪŋ] ['met(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][kən'soʊl] [feɪs] .

the	reflecting	metal	of	the	console	face	.
这	反思	金属	的	这	安慰	脸	.

他一步跨下沙发，一拳狠狠地砸在了游戏机反光的金属表面上。

[ˌaɪ 'tiː] [left] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [dent] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['æŋgri]

It	left	a	shallow	dent	,	and	he	didn't	seem	to	notice	the	angry
它	左边	一个	浅的	凹痕	,	和	他	没有	似乎	到	注意	这	生气的

[ˌɪnflə'meɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nʌklz] .

inflammation	of	his	knuckles	.
炎	的	他的	指关节	.

留下了一个浅浅的凹痕，但他似乎并没有注意到指关节的严重炎症。

['telər] [stʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , ['kiːpɪŋ] ['veri] [stɪl] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] , [ænd; ənd]

Teller	stood	across	the	room	,	keeping	very	still	,	shaking	his	head	slowly	,	and
出纳员	站立	穿过	这	房间	,	保持	非常	仍然	,	摇晃	他的	头	缓慢地	,	和

['θɪŋkɪŋ] [sɔːft] [saʊndz] .

thinking	soft	sounds	.
思维	柔软的	声音	.

泰勒站在房间的另一边，一动不动，缓缓地摇着头，发出轻柔的声音。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] ['ʃriːv] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [kə'læpst] ['ɑːntə] [ðə; ði] [kaʊtʃ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [red]

After	a	while	Shreve	stopped	,	and	collapsed	onto	the	couch	,	his	face	red
后	一个	尽管	什里夫	停止	,	和	倒塌	到	这	长椅	,	他的	脸	红色的

[ænd; ənd] ['swoʊlən] .

and	swollen	.
和	肿	.

过了一会儿，施里夫停了下来，瘫倒在沙发上，脸涨得通红肿胀。

" ['sɑːri] , [kɑːrl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Sorry	,	Karl	,	"	he	said	.
"	对不起	,	卡尔	,	"	他	说	.

"对不起，卡尔，"他说。

" [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [traɪ] ['kraɪɪŋ] , [its] ['iziə] [ɑːn] [ðə; ði] [mə'tæbəlɪzəm] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .

"	Why	don't	you	try	crying	,	it's	easier	on	the	metabolism	,	"	he	suggested	.
"	为什么	不	你	尝试	哭泣	,	它是	更轻松	在	这	代谢	,	"	他	建议	.

"你为什么不试试哭呢？这样对新陈代谢更有利，"他建议道。

['ʃriːv] [geɪv] [ə; eɪ] ['bɪtər] [læf] , [θɪn] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] .

Shreve	gave	a	bitter	laugh	,	thin	and	short	.
什里夫	给予	一个	苦的	笑	,	薄的	和	短的	.

施里夫发出了一声苦涩的、短促的笑声。

" [læst] [taɪm] [aɪ] [kraɪd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [kriːm] [tʃiːz] [ænd; ənd] ['dʒeli] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]

"	Last	time	I	cried	I	was	eating	cream	cheese	and	jelly	sandwiches
"	最后的	时间	我	哭	我	曾是	吃	奶油	奶酪	和	果冻	三明治

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] ['lɪt(ə)l] ['beɪbiːz] [kʌm] [frʌm; frəm] .

and	didn't	know	where	little	babies	come	from	.
和	没有	知道	在哪里	小的	婴儿	来	从	.

"我上次哭的时候，正在吃奶油奶酪和果酱三明治，不知道小婴儿是从哪里来的。"

" ['telər] ['dɪdnt] [smaɪl] .

"	Teller	didn't	smile	.
"	出纳员	没有	微笑	.

特勒没有笑。

[hiː; hi] [nuː] ['ʃriːv] [wʌz; wəz] ['kʌvərɪŋ] [ʌp] .

He	knew	Shreve	was	covering	up	.
他	知道	什里夫	曾是	覆盖	向上	.

他知道施里夫在掩盖真相。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] [mæn] [breɪk] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tə'deɪ] ,

He	had	never	seen	the	man	break	as	he	had	today	,
他	有	绝不	已见	这	男人	休息	作为	他	有	今天	,

他从未见过这个人像今天这样崩溃过。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][noʊ] ['fɜ:rðər] .

and	he	knew	the	knowledge	should	go	no	further	.
和	他	知道	这	知识	应该	去	不	更远	.

他知道这个秘密不应该再泄露出去。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? [waɪ] ?

"	But	why	?	Why	?
"	但	为什么	?	为什么	?

“但是为什么？为什么？”

" ['ʃri:v] ['paʊndɪd] [hɪz; ɪz][fɪst]['ɪntu:][ðə; ði] ['ji:ldɪŋ] [kaʊtʃ] .

"	Shreve	pounded	his	fist	into	the	yielding	couch	.
"	什里夫	猛击	他的	拳头	进入	这	屈服	长椅	.

什里夫一拳砸在柔软的沙发上。

" [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][help][ðem; ðəm] , [waɪ] [wəʊnt] [ðeɪ] [let][ˌju: 'es] ? "

"	We	came	to	help	them	,	why	won't	they	let	us	?	"
"	我们	来了	到	帮助	他们	,	为什么	惯于	他们	让	我们	?	"

“我们是来帮助他们的，为什么他们不让我们帮忙？”

" ['lu:θər] , ['lu:θər] , " ['telər] [su:ðd] [hɪm; ɪm] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [kaʊtʃ] , "

"	Luther	,	Luther	,	"	Teller	soothed	him	,	sitting	down	beside	him	on	the	couch	,	"
"	路德	,	路德	,	"	出纳员	舒缓	他	,	坐着	向下	旁	他	在	这	长椅	,	"

[dəunt][ju:; jʊ] [si:] ?

don't	you	see	?
不	你	看	?

“路德，路德，”泰勒安慰他，在他身旁的沙发上坐了下来，“你难道看不出来吗？”

[ðeə(r)] [ˌædə'les(ə)nts] .

They're	adolescents	.
它们是	青少年	.

他们是青少年。

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wen] [tu:; tə][kɔ:l][fɔ:r; fər][help] .

They	don't	know	when	to	call	for	help	.
他们	不	知道	什么时候	到	称呼	为了	帮助	.

他们不知道什么时候该寻求帮助。

[ðeɪv] [bɪn] [hɜ:rt] ,

They've	been	hurt	,
他们有	到过	伤害	,

他们受到了伤害，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪd] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪmə'tʃʊr] [ðeə(r)] [baʊnd][nɑ:t]

and	with	the	single	-	minded	purpose	of	the	immature	they're	bound	not
和	和	这	单身的	-	有思想	目的	的	这	不成熟	它们是	边界	不是

[tu:; tə][let][ˌaɪ 'ti:] ['hæpən] [ə'gen] .

to	let	it	happen	again	.
到	让	它	发生	再次	.

而他们却怀着不成熟者的一心一意，决心不再让这种事发生。

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [bleɪm] [jɔ:r'self] [fɔ:r; fər] [wɒts] ['hæpənd] .

You	can't	blame	yourself	for	what's	happened	.
你	不能	责备	你自己	为了	是什么	发生	.

你不能为发生的事情责怪自己。

" [ju:; jʊ][hæd; həd][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðerz] .

"	You	had	no	way	of	knowing	about	this	power	of	theirs	.
"	你	有	不	方式	的	会心	关于	这	力量	的	他们的	.

你不可能知道他们拥有这种力量。

[waɪ] [dəunt][wi:; wi] [li:v] [raɪt] [naʊ] .
Why don't we leave right now .
为什么 不 我们 离开 正确的 现在 .

我们现在就走吧。

[ɪf] [wi:; wi] [leɪ] [ɑ:n][ɔ:l] ['paʊər] [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] ['skedʒu:l] [stɪl] ['prɪti] [kloʊz] .
If we lay on all power we can make the schedule still pretty close .
如果 我们 躺 在 全部 力量 我们 能 制作 这 日程 仍然 漂亮的 关闭 .

如果我们全力以赴，仍然可以尽量按时完成任务。

" ['ʃri:v] [stʊd] [ʌp] , [flikt] [ɑ:n][ðə; ði] [vju:] - [pleɪts] .
" Shreve stood up , flicked on the view - plates .
" 什里夫 站立 向上 , 轻弹 在 这 看法 - 盘子 .

什里夫站起身，打开了视窗。

[hi:; hi][stɛərd]['ɪntu:][ðem; ðəm][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['si:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['tæŋg(ə)ld]['dʒʌŋg(ə)l] .
He stared into them a moment , seeing nothing but tangled jungle .
他 凝视 进入 他们 一个 片刻 , 看到 没有什么 但 纠缠不清 丛林 .

他盯着它们看了一会儿，看到的只有杂乱的丛林。

[hi:; hi] [dru:] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] , [leɪd][hɪz; ɪz][hændz] [flæt] [ɑ:n][ðə; ði] [kən'soʊl] .
He drew up a bit , laid his hands flat on the console .
他 画 向上 一个 少量 , 铺设 他的 双手 平坦的 在 这 安慰 .

他稍微拉起手，双手平放在控制台上。

" [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ðem; ðəm][wʌns] [mɔ:r] .
" I've got to talk to them once more .
" 我已经 得到 到 讲话 到 他们 一次 更多的 .

"我得再跟他们谈谈。"

[tu:; tə][beg][ðem; ðəm] [ə'gen] .
To beg them again .
到 求 他们 再次 .

再恳求他们一次。

" [wi:; wi] [wɔ:rnd] [ju:; jʊ] [keɪm] [ðə; ði][koʊld] , [hɑ:rd] [toʊnz] .
" We warned you came the cold , hard tones .
" 我们 警告 你 来了 这 寒冷的 , 难的 音调 .

"我们警告过你，接下来是冷酷、强硬的语气。"

[ðə; ði] [gru:p] - [maɪnd][ɪz] ['ɪnfɪnətli] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['paʊər] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ]
The group - mind is infinitely stronger than our individual power now that you
这 团体 - 头脑 是 无限地 更强 比 我们的 个人 力量 现在 那 你
[hæv; həv] [si:n] ['aʊər; ɑ:r] [streŋθ] [wɪl] [ju:; jʊ][goʊ] ?
have seen our strength will you go ?
有 已见 我们的 力量 将要 你 去 ?

群体意识比个人力量强大得多。既然你已经见识过我们的力量，你愿意去吗?

" [aɪv] [kʌm] [tu:; tə][beg][ju:; jʊ][wʌns] [mɔ:r] , " ['ʃri:v] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]
" I've come to beg you once more , " Shreve pleaded , looking up at the
" 我已经 来 到 求 你 一次 更多的 , " 什里夫 恳求 , 寻找 向上 在 这
[mæskt] - ,
masked Diamoraii ,
戴面具 - ,

"我再次恳求你，"什里夫抬头望着戴着面具的迪亚莫莱伊，哀求道。

[ə'straɪd][ðer; ðər] [maʊnts] .
astride their mounts .
跨骑 他们的 安装 .

骑在坐骑上。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['sɜːrt(ə)n][ɔːl][ˌaʊt'saɪd] ['pɪkʌp] [maɪks][wɜːr; wər][ɔːf] .

He	had	made	certain	all	outside	pickup	mikes	were	off	.
他	有	制成	肯定	全部	外部	捡起	迈克	是	离开	.

他已确认所有外部拾音麦克风都已关闭。

" [wiː; wi]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə][help][juː; jʊ] .

"	We	only	want	to	help	you	.
"	我们	仅有的	想	到	帮助	你	.

我们只是想帮助你。

[wəʊnt][juː; jʊ][let][ˌjuː 'es][ˌɑːr 'iː] - [də'rekt][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪ'rʌpʃənz] .

Won't	you	let	us	re	-	direct	the	coming	eruptions	.
惯于	你	让	我们	关于	-	直接的	这	未来	喷发	.

你们难道不让我们改变即将到来的火山喷发方向吗?

[pliːz] !

Please	!
请	!

请!

" ['ʃriːv] [hæd; həd] [plʌmd] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][faɪnd]

"	Shreve	had	plumbed	the	depths	of	his	mind	in	an	attempt	to	find
"	什里夫	有	管道	这	深度	的	他的	头脑	在	一个	试图	到	寻找

['riːz(ə)nz][fɔːr; fər]['sækrifaisɪŋ] [sʌtʃ] ['efərts] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] - .

reasons	for	sacrificing	such	efforts	to	save	the	Diamoraii	.
原因	为了	牺牲	这样的	努力	到	节省	这	-	.

"什里夫绞尽脑汁，试图找到牺牲拯救迪亚莫拉伊人的努力的理由。

[ðə; ði]['oʊnli]['riːz(ə)nz][hiː; hi][hæd; həd][faʊnd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [trænz'leɪt] — [jet]

The	only	reasons	he	had	found	he	had	not	been	able	to	translate	—	yet
这	仅有的	原因	他	有	成立	他	有	不是	到过	有能力的	到	翻译	—	然而

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] - [legd] [ænd; ənd] ['stʌbərn]

there	was	a	sense	of	identification	with	the	long	-	legged	and	stubborn
那里	曾是	一个	感觉	的	鉴别	和	这	长的	-	腿	和	固执的

['eɪliənz] .

aliens	.
外星人	.

他发现自己唯一无法翻译的原因——然而，他却对这些长腿而固执的外星人产生了一种认同感。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] !

He	wanted	to	save	them	!
他	通缉	到	节省	他们	!

他想救他们!

" [kɑːnt][juː; jʊ] [riːd] [maɪ] [θɔːts] ?

"	Can't	you	read	my	thoughts	?
"	不能	你	读	我的	想法	?

你难道看不懂我的心思吗?

" [hiː; hi] [sed] , [prə'dʒektɪŋ] [truːθ] , [prə'dʒektɪŋ] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] .

"	he	said	,	projecting	truth	,	projecting	honesty	and	sincerity	.
"	他	说	,	投影	真相	,	投影	诚实	和	诚意	.

他说道，字里行间流露出真诚、诚实和坦率。

" [kɑːnt][juː; jʊ] [siː] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][help][juː; jʊ] , [help][jʊr; jər]['piːp(ə)l] ?

"	Can't	you	see	I	want	to	help	you	,	help	your	people	?
"	不能	你	看	我	想	到	帮助	你	,	帮助	你的	人们	?

难道你看不出来我想帮助你，帮助你的人民吗?

" [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n]['bɑːðər] ['ænsər] .

"	They	did	not	even	bother	answering	.
"	他们	做过	不是	甚至	打扰	回答	.

他们甚至懒得回答。

[hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [men][ʌv; əv] [ˈʌðər] [wɜːrld] [hæd; həd]

He	knew	their	acquaintance	with	the	truth	that	men	of	other	worlds	had
他	知道	他们的	熟人	和	这	真相	那	男人	的	其他	世界	有

[ˈɔːfərd] .

offered	.
提供	.

他知道他们了解其他世界的人们所提供的真理。

[tuː; tə][biː; bi] [dɪˈfiːtɪd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðoʊz] [huː] [niːd] [jʊr; jər][help][hæd; həd] [bɪn] [spɔɪld] [baɪ]

To	be	defeated	because	those	who	need	your	help	had	been	spoiled	by
到	是	战败	因为	那些	WHO	需要	你的	帮助	有	到过	被宠坏了	经过

[əˈnʌðər] [reɪs] !

another	race	!
其他	种族	!

因为那些需要你帮助的人被另一个种族宠坏了，你才会战败!

[ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] , [ðə; ði][ˈheɪtrɪd] , [ðə; ði] [dɪsˈtrʌst] , [wɑːʃt] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ðə; ði] -

The	bitterness	,	the	hatred	,	the	distrust	,	washed	over	him	,	as	the	Diamorai
这	苦味	,	这	仇恨	,	这	怀疑	,	洗过	超过	他	,	作为	这	-

[liːnd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈbiːsts] [nek] ,

leaned	across	his	beast's	neck	,
倾斜	穿过	他的	野兽的	脖子	,

苦涩、仇恨、不信任如潮水般涌来，迪亚莫莱俯身越过他坐骑的脖子。

[θɔːt] [wʌn] [snaːrld] [wɜːrd] : [goʊ] .

thought	one	snarled	word	:	Go	.
想法	一	纠缠	单词	:	去	.

脑海中闪过一个粗声粗气的词：走。

[ˈʃriːv] [felt] [ðə; ði][fjuːˈtɪləti][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈkeɪvɪŋ] [ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm]

Shreve	felt	the	futility	of	everything	he	had	done	,	suddenly	caving	in	on	him
什里夫	毛毡	这	无用	的	一切	他	有	完毕	,	突然	洞穴探险	在	在	他

.

:
.

施里夫突然意识到自己所做的一切都是徒劳的，这种感觉让他彻底崩溃。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][blæŋk] [stɛəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæskt] [ˈeɪliənz] , [sed] [ˈsloʊli] ,

He	looked	up	into	the	blank	stares	of	the	masked	aliens	,	said	slowly	,
他	看起来	向上	进入	这	空白的	凝视	的	这	戴面具	外星人	,	说	缓慢地	,

他抬头望着戴着面具的外星人茫然的眼神，缓缓说道：

" [wiː; wi] [wɪl] [hæŋ] [əˈbʌv] [jʊr; jər] [ˈætməsfɪr] [tɪl] [juː; jʊ][kɔːl][juː ˈes] .

"	We	will	hang	above	your	atmosphere	till	you	call	us	.
"	我们	将要	悬挂	多于	你的	气氛	直到	你	称呼	我们	.

“我们将悬停在你的大气层上，直到你召唤我们。”

" [hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔləuə] .

"	He	walked	back	to	the	Wallower	.
"	他	步行	后退	到	这	泥潭	.

他走回了泥潭。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [plʌg] - [pɔːrt] [kloʊzd] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

The	huge	plug	-	port	closed	behind	him	.
这	巨大的	插头	-	港口	关闭	在后面	他	.

他身后巨大的插座关上了。

[ðə; ði][ˈeɪliənz][sæt][əˈstraɪd][ðer; ðər] [biːsts] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] .

The	aliens	sat	astride	their	beasts	,	staring	at	the	ship	.
这	外星人	卫星	跨骑	他们的	野兽	,	凝视	在	这	船	.

外星人骑在各自的坐骑上，盯着飞船。

[ðer; ðər]['maɪnər] - [kiː] [wʊps] [ʌv; əv]['vɪktəri] [ræŋ] [ænd; ənd] [baʊnst] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋgəlz] ['triːˌtɔps]

Their	minor	-	key	whoops	of	victory	rang	and	bounced	in	the	jungle's	treetops
他们的	次要的	-	钥匙	哎呀	的	胜利	响铃	和	弹跳	在	这	丛林的	树梢

[æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [ðer; ðər] [maʊnts] ['rʌfli] ,

as	they	swung	their	mounts	roughly	,
作为	他们	摇摆	他们的	安装	大致	,

他们低沉的胜利欢呼声在丛林树梢间回荡，同时他们粗暴地甩着坐骑。

[dʌg] ['bəuni] [niːz] ['ɪntuː][ðer; ðər][saɪdz] , [ænd; ənd] [kə'riːnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['mʌlti] - ['kʌlərd] ['væstnəs] .

dug	boney	knees	into	their	sides	,	and	careened	into	the	multi	-	colored	vastness	.
挖	骨瘦如柴	膝盖	进入	他们的	侧面	,	和	倾斜	进入	这	多	-	有色	广袤无垠	.

它们用骨瘦如柴的膝盖顶着自己的身体，冲进了五彩斑斓的茫茫宇宙。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [wʌn] [ə'gen] !

The	Diamoraii	had	won	again	!
这	-	有	韩元	再次	!

迪亚莫拉伊人又赢了!

[ðə; ði] ['wɔləuə] [spʌn] ['sloʊli] [ɪn] [speɪs] , [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ['læpɪŋ] [æt; ət]

The	Wallower	spun	slowly	in	space	,	the	eternal	dust	of	the	universe	lapping	at
这	泥潭	旋转	缓慢地	在	空间	,	这	永恒	灰尘	的	这	宇宙	交叠	在

[hɜːr; hər][pɔːrts] .

her	ports	.
她	端口	.

"沉沦者号"在太空中缓缓旋转，宇宙永恒的尘埃拍打着它的舷窗。

[bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] , [ɪn'veləpt] [baɪ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [stiːm] ,

Below	her	,	enveloped	by	clouds	of	steam	,
以下	她	,	被包裹	经过	云	的	蒸汽	,

在她下方，被缕缕蒸汽笼罩着，

[ðə; ði]['plænɪt] - ['blæstɪd][ænd; ənd] [i'rʌptid] [ænd; ənd] [skriːmd] [ænd; ənd] [beltʃt] [ænd; ənd]

the	planet	Diamore	blasted	and	erupted	and	screamed	and	belched	and
这	行星	-	炸毁	和	爆发	和	尖叫	和	打嗝	和

[tɔːr] [ɪt'self][ə'pɑːrt] .

tore	itself	apart	.
撕裂	本身	除	.

迪亚莫尔星球爆炸、喷发、尖叫、打嗝，并撕裂了自己。

['luːθər] ['ʃriːv] [sæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][kən'troʊl][kən'soʊl] , ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] ['hɪpnəˌtaɪzd]

Luther	Shreve	sat	before	the	control	console	,	staring	with	almost	hypnotized
路德	什里夫	卫星	前	这	控制	安慰	,	凝视	和	几乎	被催眠

[ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [vjuː] - [pleɪts] .

attention	at	the	view	-	plates	.
注意力	在	这	看法	-	盘子	.

卢瑟·施里夫坐在控制台前，几乎是着迷地盯着显示屏。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][wɜːrld][daɪ] .

He	watched	the	world	die	.
他	观看	这	世界	死	.

他眼睁睁地看着世界走向毁灭。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd] [ʌn'jiːldɪŋ] .

His	face	was	hard	and	unyielding	.
他的	脸	曾是	难的	和	不屈	.

他面容冷峻，毫不妥协。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

不可接触的青少年(The untouchable adolescents)
第2/2页

[hiː; hi][hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] ['entrəns] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['telər] , ['bɑːrɪŋ] ['evriwʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
He 他 **had** 有 **refused** 拒绝 **entrance** 入口 **even** 甚至 **to** 到 **Teller** 出纳员 **,** , **barring** 禁止 **everyone** 每个人 **from** 从 **the** 这
[kənˈtroʊl] [ruːm] .
control 控制 **room** 房间 **.** .

他甚至拒绝让泰勒进入，禁止所有人进入控制室。

[æt; ət] ['evri] [ɪˈrʌpʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['fɪʃər] [ðæt] ['oʊpənd] [waɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [siːn]
At 在 **every** 每一个 **eruption** 火山爆发 **,** , **with** 和 **each** 每个 **fissure** 裂缝 **that** 那 **opened** 打开 **wide** 宽的 **enough** 足够的 **to** 到 **be** 是 **seen** 已见
[frʌm; frəm] [ðæt] [fæn'tæstɪk] [haɪt] ,
from 从 **that** 那 **fantastic** 极好的 **height** 高度 **,** ,

每一次火山喷发，每一次裂缝张开到足以从那惊人的高度看到，

[hiː; hi][felt][ə; eɪ][streɪndʒ] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
he 他 **felt** 毛毡 **a** 一个 **strange** 奇怪的 **sinking** 下沉 **in** 在 **his** 他的 **heart** 心 **.** .

他感到心中一阵莫名的沉重感。

[hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz][draɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] ['preʃər] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
His 他的 **throat** 喉 **was** 曾是 **dry** 干燥 **,** , **and** 和 **there** 那里 **was** 曾是 **an** 一个 **odd** 奇怪的 **pressure** 压力 **behind** 在后面 **his** 他的 **eyes** 眼睛 **.** .

他喉咙发干，眼睛后面有种奇怪的压迫感。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] ['saɪləntli] ,
He 他 **watched** 观看 **silently** 默默 **,** ,

他默默地看着，

['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ['letɪŋ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wen] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][help]
every 每一个 **once** 一次 **in** 在 **a** 一个 **while** 尽管 **letting** 出租 **the** 这 **thought** 想法 **They** 他们 **didn't** 没有 **know** 知道 **when** 什么时候 **to** 到 **ask** 问 **for** 为了 **help** 帮助
['fɪltər] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
filter 筛选 **through** 通过 **his** 他的 **mind** 头脑 **.** .

他时不时会冒出这样一个念头：他们不知道什么时候该寻求帮助。

[ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv][dɪˈsaɪ.dərz] ['hʌdld] [ɪn][ðə; ði]['blæstɪd]['kaʊns(ə)l] [hɔːl] .
The 这 **Group** 团体 **of** 的 **Deciders** 决策者 **huddled** 蜷缩着 **in** 在 **the** 这 **blasted** 炸毁 **Council** 理事会 **Hall** 大厅 **.** .

决策小组挤在被炸毁的议会大厅里。

[ðə; ði] [flɔːr] — [wʌt] [wʌz; wəz][left][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnˈleɪd][taɪlz] — ['ʃɪvəd] [ænd; ənd] [hiːvd] .
The 这 **floor** 地面 **—** — **what** 什么 **was** 曾是 **left** 左边 **of** 的 **the** 这 **inlaid** 镶嵌 **tiles** 瓷砖 **—** — **shivered** 瑟瑟发抖 **and** 和 **heaved** 喘息 **.** .

地板——也就是镶嵌瓷砖残存的部分——颤抖着、起伏着。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] ['twɪstɪd] ['lætɪsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['maɪti] ['rendɪŋ]
Beyond 超过 **the** 这 **twisted** 扭曲 **lattices** 晶格 **of** 的 **the** 这 **windows** 视窗 **they** 他们 **could** 可以 **hear** 听到 **the** 这 **mighty** 强大的 **rending** 渲染
[ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['oʊpənd][ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ɔːl] [ðæt] [stʊd] .
of 的 **the** 这 **planet** 行星 **as** 作为 **it** 它 **opened** 打开 **and** 和 **swallowed** 吞咽 **all** 全部 **that** 那 **stood** 站立 **.** .

透过窗户扭曲的格栅，他们能听到星球撕裂的巨大声响，它张开大口，吞噬了所有屹立不倒的事物。

[wɪˈðɪn] [æn; ən][ˈaʊər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɪˈrʌpʃənz] ,
Within an hour of the first eruptions ,
之内 一个 小时 的 这 第一的 喷发 ,

第一次喷发后不到一个小时，

[soʊ] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈfjʊri] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][taɪm][fɔːr; fər]
so quickly and with such fury that there had been no time for
所以 迅速地 和 和 这样的 愤怒 那 那里 有 到过 不 时间 为了
[ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] ,
preparation ,
准备 ,

如此迅速，如此猛烈，以至于根本没有时间准备。

[ˈɔːlmoʊst] [θriː] - [fɪfθs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdesəˌmeɪtɪd] .
almost three - fifths of their race had been decimated .
几乎 三 - 五分之一 的 他们的 种族 有 到过 被摧毁 .

他们种族中近五分之三的人惨遭屠戮。

[ðə; ði] [ˈsɪtiz] [kɛs][ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [hæd; həd] [gɔːn] [ˈʌndər][wɪð; wɪθ] [ˈrɔːrɪŋ]
The cities Kes and Uykvabask and Laylor had gone under with roaring
这 城市 凯斯 和 - 和 - 有 已消失 在下面 和 咆哮
[fleɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskreɪpɪŋ] [ʌv; əv] [stoʊn] [əˈgenst] [fleʃ] .
flames and the scraping of stone against flesh .
火焰 和 这 刮擦 的 石头 反对 肉 .

凯斯城、乌伊克瓦巴斯克城和莱洛尔城在熊熊烈火和石头与血肉摩擦的巨响中沉没了。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈoʊʃ(ə)n][hæd; həd][ɪkˈsploʊdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] - [hɑːt]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ænd; ənd] [rɔːrd]
The Great Ocean had exploded with a red - hot bubbling and roared
这 伟大的 海洋 有 爆炸了 和 一个 红色的 - 热的 冒泡 和 咆哮
['ɑːntə][ðə; ði][lænd] ,
onto the land ,
到 这 土地 ,

浩瀚的海洋喷涌而出，滚滚沸腾的红热浪涌向陆地。

[ˈwɑːʃɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] .
washing everything before it .
洗涤 一切 前 它 .

在此之前先把所有东西都洗一遍。

[ðə; ði]['lɑːvə] [floʊz] ['reɪst] ['iːstwərd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌserɪˈmoʊniəl] [graʊndz] [ænd; ənd] ['westwərd] [tuː; tə]
The lava flows raced Eastward to the Ceremonial Grounds and Westward to
这 岩浆 流量 比赛 向东 到 这 仪式 理由 和 向西 到
[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [prɪˈzɜːrv] .
the Hunting Preserve .
这 打猎 保存 .

熔岩流向东奔涌至祭祀场，向西奔涌至狩猎保护区。

['evriwer] [ðə; ði] [graʊnd] ['oʊpənd] [wɪˈðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] [ɔːr]['riːz(ə)n] , [ænd; ənd][laɪf][sæŋk] [bɪˈniːθ]
Everywhere the ground opened without warning or reason , and life sank beneath
到处 这 地面 打开 没有 警告 或者 原因 , 和 生活 沉没 下面
[ðə; ði] [ɜːrθ] .
the earth .
这 地球 .

各地地面毫无预兆地裂开，生命沉入地下。

[rɔːŋ] , [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv][dɪˈsaɪ.dərz] [ədˈmɪtɪd] [ɪn][ðer; ðər][læst]['refjuːdʒ] .
Wrong , the Group of Deciders admitted in their last refuge .
错误的 , 这 团体 的 决策者 承认 在 他们的 最后的 避难所 .

错误，决策者小组在他们最后的避难所中承认了这一点。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [rɔ:ŋ] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['fu:lɪʃ] [wi:; wi][hæv; həv][rɪ'dʒektɪd]['aʊər; ɑ:r]['oʊnli]

We	were	wrong	we	have	been	foolish	we	have	rejected	our	only
我们	是	错误的	我们	有	到过	愚蠢	我们	有	拒绝	我们的	仅有的

[sæl'veɪʃ(ə)n][wi:; wi][mʌst; məst] [prɪ'per] [ðə; ði] [gru:p] - [maɪnd][send]['aʊər; ɑ:r] [pli:] [fɔ:r; fər][eɪd]['ɪntu:]

salvation	we	must	prepare	the	group	-	mind	send	our	plea	for	aid	into
救恩	我们	必须	准备	这	团体	-	头脑	发送	我们的	恳求	为了	援助	进入

[speɪs] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði]['aʊt'saɪdər][æsk][ðem; ðəm][tu:; tə][help][ˌju: 'es] .

space	speak	to	the	outsiders	ask	them	to	help	us	.
空间	说话	到	这	局外人	问	他们	到	帮助	我们	.

我们错了，我们太愚蠢了，我们拒绝了我们唯一的救赎，我们必须振作起来，凝聚集体意识，向太空发出求救信号，与外界沟通，请求他们帮助我们。

[ðeɪ] [θɔ:t] [ðer; ðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðəm'selvz] , [tu:; tə][ðer; ðər][kɪn] [ə'krɔ:s]

They	thought	their	instructions	away	from	themselves	,	to	their	kin	across
他们	想法	他们的	指示	离开	从	他们自己	,	到	他们的	亲属	穿过

- ['blæstɪd] [feɪs] .

Diamore's	blasted	face	.
-	炸毁	脸	.

他们将自己的指令抛诸脑后，传递给了迪亚莫尔被炸毁的脸上的亲人。

[prɪ'per] !

Prepare	!
准备	!

准备!

[dʒɔɪn] !

Join	!
加入	!

加入!

[spi:k] [tu:; tə][ðə; ði]['aʊt'saɪdər] !

Speak	to	the	outsiders	!
说话	到	这	局外人	!

与局外人交谈!

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gæðərd] [tə'geðər] ['evri] [læst] - , [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['daɪɪŋ]

And	when	they	had	gathered	together	every	last	Diamorai	,	with	more	dying
和	什么时候	他们	有	聚集	一起	每一个	最后的	-	,	和	更多的	垂死

[æz; əz] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [tʃeɪn] ,

as	they	joined	the	chain	,
作为	他们	加入	这	链	,

当他们将所有的魔女聚集在一起时，越来越多的魔女在加入锁链的过程中死去，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fi:l] [ʌv; əv]['ægəni][英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [gru:p] - [maɪnd] , [ðə; ði]

with	the	feel	of	agony	radiating	through	the	group	-	mind	,	the
和	这	感觉	的	痛苦	散热	通过	这	团体	-	头脑	,	这

['mesɪdʒ] ['wi:kli] [roʊz] .

message	weakly	rose	.
信息	弱	玫瑰	.

伴随着群体意识中弥漫的痛苦，这个消息微弱地传了出来。

['tentətɪvli] [ˌaɪ 'ti:] [proʊbd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnər] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] - ['ætməsfɪr] .

Tentatively	it	probed	at	the	inner	surface	of	Diamore's	atmosphere	.
姑且	它	探测	在	这	内	表面	的	-	气氛	.

它试探性地探测了迪亚莫尔大气层的内表面。

[ðə; ði] ['paʊər] [wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] .

The	power	was	,	perhaps	,	insufficient	to	reach	the	spaceship	.
这	力量	曾是	,	也许	,	不足的	到	抵达	这	飞船	.

或许电力不足以到达飞船。

[θriː] - [fɪfθs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wɜːr; wər][lɔːst][tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] - [maɪnd] .

Three	-	fifths	of	the	Diamoraii	were	lost	to	the	group	-	mind	.
三	-	五分之一	的	这	-	是	丢失的	到	这	团体	-	头脑	.

五分之三的迪亚莫拉伊人迷失在了群体意识之中。

[ðə; ði] [gruːp] - [maɪnd] ['strʌgld] , ['fræntɪkli] ['biːmɪŋ] ,

The	group	-	mind	struggled	,	frantically	beaming	,
这	团体	-	头脑	挣扎	,	疯狂地	光芒四射	,

群体意识挣扎着，疯狂地笑着，

[ɪn] ['hoʊpləsnəs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [huː] [roʊd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

in	hopelessness	trying	to	get	through	to	the	Earthmen	who	rode	above	them	.
在	绝望	尝试	到	得到	通过	到	这	地球人	WHO	骑	多于	他们	.

他们绝望地试图与骑在他们上方的地球人取得联系。

[ðə; ði][men] [huː] [roʊd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] — ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪgnəl][frʌm; frəm][ðə; ði] - .

The	men	who	rode	above	them	—	waiting	for	a	signal	from	the	Diamoraii	.
这	男人	WHO	骑	多于	他们	—	等待	为了	一个	信号	从	这	-	.

在他们上方骑马的人——等待着迪亚莫拉伊人的信号。

['ʃriːv] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪts] , [flɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

Shreve	turned	away	from	the	plates	,	flicking	them	off	.
什里夫	转向	离开	从	这	盘子	,	轻弹	他们	离开	.

施里夫转身离开盘子，把它们弹到一边。

" [aɪ][kɑːnt][stænd][ˌaɪ 'tiː] , [kɑːrl] !

"	I	can't	stand	it	,	Karl	!
"	我	不能	站立	它	,	卡尔	!

"我受不了了，卡尔！"

[haʊ] ['sensləs] !

How	senseless	!
如何	无意义的	!

太荒谬了！

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn] [reɪs] [delt] [ðem; ðəm] [ˌʌn'ferli] , [ðeɪ] [kloʊzd][ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə][help][frʌm; frəm]

Because	one	race	dealt	them	unfairly	,	they	closed	their	eyes	to	help	from
因为	一	种族	已处理	他们	不公平	,	他们	关闭	他们的	眼睛	到	帮助	从

['eniwʌn] [els] .

anyone	else	.
任何人	别的	.

因为有一个种族对他们不公平，所以他们对其他任何人的帮助都视而不见。

" ['telər] [krɔːst] [hɪz; ɪz][legz][æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

"	Teller	crossed	his	legs	as	he	sat	on	the	couch	.
"	出纳员	交叉	他的	腿	作为	他	卫星	在	这	长椅	.

泰勒坐在沙发上，翘起了二郎腿。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

He	did	not	appear	to	be	disturbed	by	the	sight	from	below	.
他	做过	不是	出现	到	是	不安	经过	这	视线	从	以下	.

他似乎并未被下方的景象所困扰。

" ['luːθər] , [juː; jʊ][kɑːnt][goʊ][ɑːn] [dis'trɔiŋ] [jɔːr'self] .

"	Luther	,	you	can't	go	on	destroying	yourself	.
"	路德	,	你	不能	去	在	摧毁	你自己	.

"路德，你不能再这样自我毁灭了。"

[juː; jʊ][dɪd] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] .

You	did	everything	you	could	.
你	做过	一切	你	可以	.

你已经尽力了。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][æz; əz] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] [æz; əz]['eni][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] .

You	**were**	**as**	**resourceful**	**as**	**any**	**man**	**could**	**have**	**been**	**.**
你	是	作为	足智多谋	作为	任何	男人	可以	有	到过	.

你的足智多谋堪称一流。

" [naʊ] [juːd] ['betər] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['skedʒuːl] .

"	**Now**	**you'd**	**better**	**get**	**back**	**to**	**the**	**schedule**	**.**
"	现在	你会	更好的	得到	后退	到	这	日程	.

“现在你最好回到你的日程安排中去。”

[wɪə(r)]['oʊvər] [fɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [mʌnθs] [duː] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][nekst]['lændfɔːl] .

We're	**over**	**four**	**and**	**a**	**half**	**months**	**due**	**at**	**our**	**next**	**landfall**	**.**
是	超过	四	和	一个	一半	几个月	到期的	在	我们的	下一个	登陆	.

我们距离下次登陆还有四个半月的时间。

" [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [noʊ] [ɪ'fekt] .

"	**He**	**saw**	**his**	**words**	**were**	**having**	**no**	**effect**	**.**
"	他	锯	他的	字	是	拥有	不	影响	.

他发现自己的话没有起到任何作用。

" [lʊk] , ['luːθər] , [aɪv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] .

"	**Look**	**,**	**Luther**	**,**	**I've**	**been**	**in**	**this**	**business**	**almost**	**as**	**long**	**as**	**you**	**.**
"	看	,	路德	,	我已经	到过	在	这	商业	几乎	作为	长的	作为	你	.

“听着，路德，我入行的时间几乎和你一样长。”

[aɪv] [siːn] [ðɪs] [taɪm][ænd; ənd][ə'gen] .

I've	**seen**	**this**	**time**	**and**	**again**	**.**
我已经	已见	这	时间	和	再次	.

这种情况我见过太多次了。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [ə'genst] [æn; ən][ˌædə'les(ə)nt] [reɪs] ,

When	**you**	**come**	**up**	**against**	**an**	**adolescent**	**race**	**,**
什么时候	你	来	向上	反对	一个	青少年	种族	,

当你遇到一场青少年比赛时，

[ðæt] ['dʌznt] [noʊ] [wen] [its] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː] [bɪg][tuː; tə]['hænd(ə)l] ,

that	**doesn't**	**know**	**when**	**it's**	**got**	**something**	**too**	**big**	**to**	**handle**	**,**
那	不	知道	什么时候	它是	得到	某物	也	大的	到	处理	,

它不知道什么时候事情太大，自己处理不了。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][bʌt; bət] [bæk] [ɔːf][ænd; ənd][let][ðem; ðəm]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː]

there's	**nothing**	**you**	**can**	**do**	**but**	**back**	**off**	**and**	**let**	**them**	**handle**	**it**
有	没有什么	你	能	做	但	后退	离开	和	让	他们	处理	它

[ðəm'selvz] .

themselves	**.**
他们自己	.

你除了退后一步，让他们自己处理之外，别无他法。

[ɪf] [ðeɪ] [dəunt][get][smɑːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [wen] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]['faɪərmən] — [ðæts] [ðer; ðər]

If	**they**	**don't**	**get**	**smart**	**enough**	**to**	**know**	**when**	**to**	**call**	**the**	**fireman**	**—**	**that's**	**their**
如果	他们	不	得到	聪明的	足够的	到	知道	什么时候	到	称呼	这	消防队员	—	那就是	他们的

['ægəni] .

agony	**.**
痛苦	.

如果他们不够聪明，不知道什么时候该叫消防员——那是他们自己的痛苦。

[nɑːt] [jɔːrz] ! "

Not	**yours**	**!**	**"**
不是	你的	!	"

不是你的！

" [wɒts] [ðə; ði][nekst][stɑːp][ɑːn]['aʊər; ɑːr][aɪ'tɪnərəri] ? " [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði][læst]['ɔːlmoʊst]['dʒɔːntɪli] ,

"	**What's**	**the**	**next**	**stop**	**on**	**our**	**itinerary**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**the**	**last**	**almost**	**jauntily**	**,**
"	是什么	这	下一个	停止	在	我们的	行程	?	"	他	问	这	最后的	几乎	轻快地	,

“我们行程的下一站是哪里？”他几乎是轻快地问最后一个人。

['kɑːnʃəsli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [-] [maɪnd] [ɔːf] [ðə; ði]['sɪndər] [ðæt] [spʌn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['wɔləuə]

consciously	**trying**	**to**	**take**	**Shreve's**	**mind**	**off**	**the**	**cinder**	**that**	**spun**	**below**	**the**	**Wallower**
有意识地	尝试	到	拿	施里夫的	头脑	离开	这	煤渣	那	旋转	以下	这	泥潭

.

:

.

有意识地试图让施里夫不再去想沃洛尔下方旋转的煤渣。

[hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [stretʃt] , [æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sliːp] .

He	**rose**	**and**	**stretched**	**,**	**as**	**though**	**from**	**a**	**profound**	**sleep**	**.**
他	玫瑰	和	拉伸	,	作为	尽管	从	一个	深刻的	睡觉	.

他起身伸了个懒腰，仿佛刚从沉睡中醒来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][stɛərd][ɪn] ['wʌndər] .

For	**a**	**moment**	**he**	**stared**	**in**	**wonder**	**.**
为了	一个	片刻	他	凝视	在	想知道	.

他愣愣地盯着看了一会儿，满脸惊奇。

[ðen] [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃæft] [ænd; ənd]['kwaɪətli][left][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .

Then	**he**	**stepped**	**into**	**the**	**shaft**	**and**	**quietly**	**left**	**the**	**control**	**room**	**.**
然后	他	步	进入	这	轴	和	悄悄	左边	这	控制	房间	.

然后他走进了竖井，悄悄地离开了控制室。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [θɔːt] ['hiːd] [siː] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['luːθər] ['ʃriːv] [kraɪd] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .

He	**had**	**never**	**thought**	**he'd**	**see**	**the**	**day**	**when**	**Luther**	**Shreve**	**cried**	**like**	**a**	**child**	**.**
他	有	绝不	想法	他会	看	这	天	什么时候	路德	什里夫	哭	喜欢	一个	孩子	.

他从未想过自己会看到卢瑟·施里夫像个孩子一样哭泣。

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神